



# Gazzetta tal-Gvern ta' Malta

## The Malta Government Gazette

PUBBLIKATA B'AWTORITA' — PUBLISHED BY AUTHORITY

11,831]

Il-Gimgha, 26 ta' Novembru, 1965  
Friday, 26th November, 1965

[Prezz 8s.  
[Price 8s.

### NOTIFIKAZZJONIJIET TAL-GVERN

[Nru. 730]

#### IL-POSTMASTER ĠENERALI JERĠA' JIDHOL GHAD-DOVERI TIEGHU

IS-SUR Iginu Xuereb, Postmaster Ġenerali, reġa' daħal għad-doveri tiegħu fit-22 ta' Novembru, 1965, u l-arrangament li għalih hemm riferenza fin-Notifikazzjoni tal-Gvern Nru. 693 huwa b'din ikkanċellat.

Is-26 ta' Novembru, 1965.  
(OPM/E/663/58)

[Nru. 731]

#### DEPUTAT AVUKAT-ĠENERALI TAL-KURUNA

L-ONOREVOLI l-Prim Ministru in-nomina lil Dott. Edgar Mizzi, B.A., LL.D., bħala Deputat Avukat-Ġenerali tal-Kuruna b'seħħ mill-24 ta' Novembru, 1965.

Is-26 ta' Novembru, 1965.  
(OPM/E/1255/63).

### GOVERNMENT NOTICES

[No. 730]

#### RESUMPTION OF DUTIES BY THE POSTMASTER GENERAL

MR Iginu Xuereb, Postmaster General, resumed duties on the 22nd November, 1965, and the arrangement referred to in Government Notice No. 693 is hereby cancelled.

26th November, 1965.

[No. 731]

#### DEPUTY CROWN ADVOCATE-GENERAL

THE Honourable Prime Minister has appointed Dr Edgar Mizzi, B.A., LL.D., to be Deputy Crown Advocate-General with effect from 24th November, 1965.

26th November, 1965.

[Nru. 732]

## NOMINI — APPOINTMENTS

L-Onorevoli l-Prim Ministru approva dan li ġej:—

*The Honourable the Prime Minister has approved the following:—*

Isem Name	Dipartiment Department	Post Post	Data Date
Mr Victor Lungaro Mifsud	Ministru ta' l-Ippjanar Ekonomiku u l-Finanzi <i>Ministry of Economic Planning and Finance</i>	Assistent Segretarju <i>Assistant Secretary</i>	19.11.65
Mr Joseph Buttigieg	Posta u Telefoni <i>Posts and Telephones</i>	Assistent Postmaster Generali <i>Assistant Postmaster General</i>	21.11.65
Mr Joseph Lowell	Teżor <i>Treasury</i>	Assistent Accountant Generali <i>Assistant Accountant General</i>	18.12.65
* Miss Josephine Grech	Edukazzjoni <i>Education</i>	Sinjora Mistress (OPM/E/631/58)	27. 9.65
* Miss Iris M. Pace	do.	do.	do.
* Miss Mary S. Sammut	do.	do.	do.
* Miss Joan J. Camilleri	do.	do.	do.
* Miss Josephine G. Gialanzè	do.	do.	do.
* Miss Joan E. Schranz	do.	do.	do.
* Miss Mary C. Sciberras	do.	do.	do.
* Miss Marionette Sciberras	do.	do.	do.
* Miss Lorna Rizzo	do.	do.	do.
* Miss Carmen T. Borg	do.	do.	do.
* Mr John Azzopardi Vella	do.	Surmast Master (OPM/E/632/58)	do.
* Mr Joseph Darmanin	do.	do.	do.
* Mr Carmel Galea Scannura	do.	do.	do.
* Mr John Sant	do.	do.	do.
* Mr John M. Testa	do.	do.	do.

Isem Name	Dipartiment Department	Post Post	Data Date
* Mr Mario Borg Olivier	Edukazzjoni Education	Surmast Master (OPM/E/632/58)	27. 9.65
* Mr Henry J. Bonello	do.	do.	do.
* Mr Oliver Cardona	do.	do.	do.
* Mr Anthony Mercieca	do.	do.	do.
* Mr Joseph Gauci	do.	do.	do.
* Mr Joseph Agius	do.	do.	do.
* Mr Guido G. Lanfranco	do.	do.	do.
* Mr Andrew Sultana	do.	do.	do.
* Mr John Attard	do.	do.	do.
* Mr Alfred G. Xuereb	do.	do.	do.
* Mr George J. Grech	do.	do.	do.
* Mr Joseph A. Buhagiar	do.	do.	do.
* Mr Joseph Cauchi	do.	do.	do.
* Mr Vincent Dalmas	do.	do.	do.
* Mr Emanuel Grima	do.	do.	do.
* Mr Victor V. Agius	do.	do.	do.
* Mr Oscar Mizzi	do.	do.	do.
* Mr Emanuel R. Mallia	do.	do.	do.
* Mr Egidio S. Bonello	do.	do.	do.
* Mr Louis J. Portelli	do.	do.	do.
* Mr Emidio Galea	do.	do.	do.
* Mr Peter E. Vassallo	do.	do.	do.
* Mr Joseph C. Vella Bondin	do. do.	do. do.	do. do.
* Mr Michael A. Brincat Lisano	do. do.	do. do.	do. do.
* Mr Anthony C. Formosa	do.	do.	do.
* Mr Vincent C. Zammit	do.	do.	do.
* Mr Hector Muscat	do.	do.	do.
* Mr Carmel L. Borg	do.	do.	do.
* Dr Carmel Cachia, M.D., D.T.M. & H., D.P.H.	Mediku u tas- Sahha Medical and Health	Ufficjal Mediku tas-Sahha Medical Officer of Health (Sec/E/645/60)	6.11.65

\* *Bi prova għal sena*  
Is-26 ta' Novembru, 1965.

\* *On probation for one year*  
26th November, 1965.

[Nru. 733]

[No. 733]

**DIRETTUR TAL-HABS**

L-ONOREVOLI l-Prim Ministru in-  
nomina lis-Sur Joseph Tonna biex ikun  
Direttur tal-Habs b'seħħ mill-21 ta'  
Novembru, 1965.

Is-26 ta' Novembru, 1965.  
(Sec/570/59)

**DIRECTOR OF PRISONS**

THE Honourable Prime Minister  
has appointed Mr Joseph Tonna to be  
Director of Prisons with effect from  
21st November, 1965.

26th November, 1965.

[Nru. 734]

**NOMINA TEMPORANJA — ACTING APPOINTMENT**

L-Onorevoli l-Prim Ministru approva dan li ġej:—

*The Honourable the Prime Minister has approved the following:—*

Isem Name	Dipartiment Department	Post Post	Data Date
Mr Peter Degiorgio Lowe	Audit	Direttur Director (OPM/Conf./508/59)	10.11.65

Is-26 ta' Novembru, 1965.

26th November, 1965.

[Nru. 735]

**PANEL DWAR L-INVALIDITA'**

BIS-SAĦĦA tal-poteri mogħtjin lilu bl-artikolu 41 ta' l-Att ta' l-1956 dwar is-Sigurtà Nazzjonali l-Onorevoli Ministru tax-Xogħol u Għajnuna Soċjali għoġbu jinnomina lis-sinjuri msemmijin hawn taħt biex jiffurmaw il-panel ta' Uffiċjali Medici għall-iskop li jagħtu parir lid-Direttur dwar *claims* għal pensjoni minhabba invalidità skond dak l-Att:—

Is-Sur Victor P. Amato, B.Sc., M.D.,  
F.R.C.S. (Edin.)  
Is-Sur Anton Agius Ferrante, M.D.  
Is-Sur Raphael Attard, B.Sc., M.D.,  
F.R.C.S.  
Is-Sur Victor T. Camilleri, M.D.  
Is-Sur Victor Captur, B.Sc., M.D.  
Il-Prof. Alfred J. Craig, O.B.E., M.D.,  
F.R.C.S.  
Is-Sur Francis Damato, M.D., D.O.  
(Oxon.), D.O.M.S. (Lond.), F.R.C.S.  
Is-Sur Pierre J. Damato, M.D., D.L.O.  
(Eng.)  
Il-Prof. Walter Ganado, B.Sc., M.D.,  
M.R.C.P. (Lond.)  
Is-Sur Alfred Grech, M.D.  
Il-Prof. Victor G. Griffiths, B.Sc.,  
M.D., F.I.C.S., F.R.C.S.  
Is-Sur Joseph Pullicino, B.Sc., M.D.,  
D.P.M. (Eng.)  
Kirurgu Kapt. Vincent Tabone, M.D.,  
D.O. (Oxon.), D.O.M.S. (Lond.),  
F.R.C.S. (Edin.)  
Il-Prof. Victor Vassallo, O.B.E., M.D.,  
D.P.M.  
Il-Prof. Joseph V. Zammit Maempel,  
M.D., F.R.C.P. (Lond.).

Is-26 ta' Novembru, 1965.  
(DSS/98/65)

[No. 735]

**INVALIDITY PANEL**

IN exercise of the powers vested in him by section 41 of the National Insurance Act, 1956, the Honourable Minister of Labour and Social Welfare has been pleased to appoint the under-mentioned gentlemen to form the panel of Medical Officers for the purpose of advising the Director on claims for invalidity pension in accordance with that Act:—

Victor P. Amato, Esq., B.Sc., M.D.,  
F.R.C.S. (Edin.)  
Anton Agius Ferrante, Esq., M.D.  
Raphael Attard, Esq., B.Sc., M.D.,  
F.R.C.S.  
Victor T. Camilleri, Esq., M.D.  
Victor Captur, Esq., B.Sc., M.D.  
Prof. Alfred J. Craig, O.B.E., M.D.,  
F.R.C.S.  
Francis Damato, Esq., M.D., D.O.  
(Oxon.), D.O.M.S. (Lond.), F.R.C.S.  
Pierre J. Damato, Esq., M.D., D.L.O.  
(Eng.)  
Prof. Walter Ganado, B.Sc., M.D.,  
M.R.C.P. (Lond.)  
Alfred Grech, Esq., M.D.  
Prof. Victor G. Griffiths, B.Sc., M.D.,  
F.I.C.S., F.R.C.S.  
Joseph Pullicino, Esq., B.Sc., M.D.,  
D.P.M. (Eng.)  
Surg. Capt. Vincent Tabone, M.D.,  
D.O. (Oxon.), D.O.M.S. (Lond.),  
F.R.C.S. (Edin.)  
Prof. Victor Vassallo, O.B.E., M.D.,  
D.P.M.  
Prof. Joseph V. Zammit Maempel,  
M.D., F.R.C.P. (Lond.).

26th November, 1965.

[Nru. 736]  
**APPLIKAZZJONI  
 GHAL GHAJNUNA**

IL-BOARD tal-Gvern Malti għat-Turizmu irċieva applikazzjoni mingħand Kumpanija biex tiġi registrata f'Malta sabiex twaqqaf erba' lukandi, għall-ghajnuniet li ġejjin:—

- Ghotja Kapitali;
- Relief mit-Taxxa ta' *Income*;
- Eżenzjoni mid-Dazju tad-Dwana fuq materjali ta' kostruzzjoni, tagħmir u *furnishings*;
- Ghotja ta' art li hi proprjetà tal-Gvern għal żmien twil;
- Provvediment ta' servizzi pubbliċi għas-sit;
- Facilitajiet ta' xtajta privata.

Kull min joġġezzjona għall-ghoti tal-ghajnuna msemmija hawn fuq jista' jressaq l-oġġezzjoni tiegħu liċ-Chairman, Board tal-Gvern Malti għat-Turizmu, fi żmien 14-il ġurnata mid-data ta' din in-Notifikazzjoni skond il-paragrafu 3 tat-Tieni Skeda ta' l-Ordinanza Nru. XXIA ta' l-1959 dwar l-Ghajnuna lill-Industriji, kif emendata.

Is-26 ta' Novembru, 1965.  
 (MGTB/Dev/A/137).

**AVVIŻI**

**Eżamijiet Għall-Hruġ ta' Liċenzi ta' Engine Driver fuq l-Art**

1. F'Jannar, 1966, se jsiru eżamijiet għall-hruġ ta' Liċenzi ta' *Engine Driver* fuq l-art.
2. Jinghataw liċenzi kif jingħad hawn taħt:
  - A. *Engine Driver (Steam)* (It-Tieni Grad).
  - B. *Engine Driver (Steam)* (L-Ewwel Grad).
  - C. *Engine Driver* (Kombustjoni Interna) (It-Tieni Grad).
  - D. *Engine Driver* (Kombustjoni Interna) (L-Ewwel Grad).
  - E. *Electric Motor Driver* (It-Tieni Grad).
  - F. *Electric Motor Driver* (L-Ewwel Grad).

[No. 736]  
**APPLICATION FOR AIDS**

THE Malta Government Tourist Board has received an application from a Company to be registered in Malta for the purpose of setting up four hotels, for the following aids, namely:

- Capital Grant;
- Income Tax Relief;
- Exemption from Customs Duty on construction materials, equipment and furnishings;
- Grant of Government-owned land on long lease;
- Provision of public services to the site;
- Private beach facilities.

Any person who objects to the grant of the above aids may submit his objection thereto to the Chairman, Malta Government Tourist Board, within 14 days from the date of this Notice in terms of paragraph 3 of the Second Schedule of the Aids to Industries Ordinance No. XXIA of 1959 as amended.

26th November, 1965.

**NOTICES**

**Examinations For the Issue of Engine Driver Licences (Land)**

1. Examinations for the issue of Engine Driver Licences (Land) will be held in January, 1966.
2. The following licences will be granted:
  - A. Engine Driver (Steam) (Second Grade).
  - B. Engine Driver (Steam) (First Grade).
  - C. Engine Driver (Internal Combustion) (Second Grade).
  - D. Engine Driver (Internal Combustion) (First Grade).
  - E. Electric Motor Driver (Second Grade).
  - F. Electric Motor Driver (First Grade).

3. Ebda kandidat ma jithalla jersaq għall-eżami ta' l-ewwel grad kemm-il darba ma jkollux liċenża tat-tieni grad u kemm-il darba ma jkunx għamel 18-il xahar bħala *Engine Driver* jew *Electric Motor Driver* fuq l-Art.

4. Fil-każ ta' eżamijiet tat-Tieni Grad ikun hemm Eżamijiet Orali biss.

5. L-eżamijiet ta' l-ewwel grad ikunu jikkonsistu f'Eżamijiet bil-Miktub u Orali.

6. Ebda persuna ma tkun tista' tersaq għall-eżami kemm-il darba ma tkunx għalqet id-19-il sena sal-1 ta' Jannar, 1966.

7. Ir-Regolamenti u s-Sillabu ta' l-Eżamijiet dehru fin-Notifikazzjoni tal-Gvern Nru, 340 tas-6 ta' Awissu, 1954.

8. Il-kandidati li jersqu għall-eżamijiet tat-tieni grad għandhom jipprezentaw:—

(a) Ċertifikat tat-Twelid;

(b) Ċertifikat mill-Pulizija dwar il-Kondotta;

(c) Dokumenti li juru b'mod ċar il-perijodu tas-servizz, inklużi dati u klassi ta' xogħol, li fihom kienu im-  
pjegati;

(d) Dokumenti li juru li huma għamlu wkoll kors ta' sena b'riżultat tajjeb dwar l-*inginerija fi-Iskola Teknika* jew li għandhom kwalifiki ekwivalenti.

9. Il-kandidati li jersqu għall-eżamijiet ta' l-ewwel grad għandhom jipprezentaw:

(a) Ċertifikat mill-Pulizija dwar il-Kondotta;

(b) Liċenża tat-tieni grad;

(c) Dokumenti li juru li huma ser-  
vew għal 18-il xahar bħala *engine drivers* jew *electric motor drivers* fuq l-art kif ikun il-każ.

10. Mhux aktar tard minn nhar il-Gimegħa, is-17 ta' Diċembru, 1965, ir-Registatur ta' l-Eżamijiet, 31, Triq Nofs in-Nhar, Il-Belt Valletta, jilqa' applikazzjonijiet għad-dhul għal xi wiehed mill-eżamijiet imsemmijin hawn fuq. Il-formoli ta' l-applikazzjoni, dawk biss li jintlaqgħu, jistgħu jigu akkwistati min-  
għand ir-Registatur, minn nhar it-Tnein, is-6 ta' Diċembru, 1965.

11. Ma' l-applikazzjonijiet għandu jintbagħat dritt ta' 15s.

Is-26 ta' Novembru, 1965.

(Educ. 2288/65)

**J. P. VASSALLO.**  
*Direttur ta' l-Edukazzjoni.*

3. No candidate will be allowed to take a first grade examination unless he is in possession of the respective second grade licence and unless he has served for 18 months as Engine or Electric Motor Driver on Land.

4. Second Grade examinations will consist of Oral Examinations only.

5. First grade examinations will consist of Written and Oral Examinations.

6. No person shall be admitted to the examination unless he has attained the age of 19 years by the 1st January, 1966.

7. The Regulations and Syllabus of the Examinations appeared in Government Notice No. 340 of 6th August, 1954.

8. Candidates taking second grade examinations must produce:

(a) A Certificate of Birth;

(b) A Police Certificate of Conduct;

(c) Testimonials stating clearly the period of service, including dates and class of work, in which they have been employed;

(d) Certificates showing that they have successfully completed a one year engineering course at a Technical School or that they possess equivalent qualifications.

9. Candidates taking first grade examinations must produce:

(a) A Police Certificate of Conduct;

(b) The respective second grade licence;

(c) Testimonials showing that they have served for 18 months as engine or electric motor drivers on land as the case may be.

10. Applications for entry to any of the above examinations will be received by the Registrar of Examinations, 31, South Street, Valletta, not later than Friday, 17th December, 1965. Application forms, the only ones admissible, may be obtained from the Registrar from Monday, 6th December, 1965.

11. Applications must be accompanied by a fee of 15s.

26th November, 1965.

**J. P. VASSALLO.**  
*Director of Education.*

### Eżamijiet Għall-Ħruġ ta' Liċenzi ta' Engine Driver fuq il-Baħar

F'Jannar, 1966, se jsiru eżamijiet għall-ħruġ ta' Liċenzi ta' *Engine Driver* fuq il-Baħar.

2. Jinghataw liċenzi kif jingħad hawn taħt:

(i) "A" Baħar, it-Tieni Grad (*Engine Driver* fuq bastimenti li jaħdmu bl-istim b'*horse power* li ma jiskorrux il-100).

(ii) "A" Baħar, l-Ewwel Grad (*Engine Driver* fuq bastimenti li jaħdmu bl-istim b'*horse power* li jiskorri l-100)

(iii) "B" Baħar, it-Tieni Grad (*Engine Driver* ta' bastimenti li jaħdmu bil-Mutur b'*horse power* li ma jiskorrux il-100).

(iv) "B" Baħar, l-Ewwel Grad (*Engine Driver* ta' bastimenti li jaħdmu bil-Mutur b'*horse power* li jiskorri l-100).

3. Sabiex jagħmlu Eżami ta' l-Ewwel Grad il-kandidati jrid ikollhom il-Liċenza rispettiva ta' Tieni Grad u jridu jkunu għamlu 18-il xahar bħala *Engine Drivers* fuq il-Baħar.

4. Ir-Regolamenti u s-Sillabu deħru fin-Notifikazzjoni tal-Gvern Nru. 704 tal-20 ta' Dicembru, 1955.

5. Sabiex ikunu jistgħu jagħmlu l-eżami, il-kandidati jridu jkunu għalqu l-20 sena fl-aħħar ġurnata iffissata biex jigu milqugħa l-applikazzjonijiet u jridu jkunu ċittadini Maltin.

6. Il-kandidati għal-Liċenzi ta' Tieni Grad għandhom jibagħtu:—

a) Ċertifikat ta' Twelid.

b) Ċertifikat tal-Kondotta mill-Pulizija.

ċ) Dokumenti li juru li l-kandidat għamel tliet snin servizz bħala mekkaniku fil-ħanut tax-xogħol li matulhom huwa jkun għen fit-tiswija u fl-armar tal-makkinarju ta' l-istim u l-*boilers* jew ta' makni ta' kombustjoni interna.

d) Ċertifikat li juri li l-kandidat attenda regolarment Kors preparatorju ta' l-inginerija, mal-ġurnata jew fil-ġaxxija, fi Skola Teknika approvata.

### Examinations For the Issue of Engine Driver Licences (Sea)

Examinations for the issue of Engine Driver Licences (Sea) will be held in January, 1966.

2. The following licences will be granted:

(i) "A" Sea Second Grade (*Engine Driver* on Steam driven vessels not exceeding 100 h.p.)

(ii) "A" Sea First Grade (*Engine Driver* of Steam driven vessels exceeding 100 h.p.)

(iii) "B" Sea Second Grade (*Engine Driver* of Motor driven vessels not exceeding 100 h.p.)

(iv) "B" Sea First Grade (*Engine Driver* of Motor driven vessels exceeding 100 h.p.)

3. In order to take a First Grade Examination candidates must be in possession of the respective Second Grade Licence and must have served for 18 months as Engine Drivers at sea.

4. The Regulations and Syllabus appeared in Government Notice No. 704 of the 20th December, 1955.

5. To be admitted to the examination candidates must be 20 years of age on the last day fixed for the receipt of applications and must be citizens of Malta.

6. Candidates taking Second Grade Licences must produce:—

(a) A Certificate of Birth.

(b) A Police Certificate of Conduct.

(c) Testimonials showing that the candidate has completed 3 years workshop service as mechanic during which period he must have assisted in repairing and assembling steam machinery and boilers or internal combustion engines.

(d) A certificate showing that a candidate has attended regularly a preparatory engineering Course, day or evening, at an approved Technical School.

e) Certifikati li juru li l-kandidat għamel sena bhala *Assistant Engine Driver* fuq il-baħar (bastimenti li jaħdmu bl-istim jew bil-mutur) magħduda tiswijiet żgħar u xoghlijiet ta' manutenzjoni ta' rutina.

(f) Certifikat tas-*St John's Ambulance Association* jew xi korp ieħor approvat, li juri illi l-kandidat għadda minn eżami ta' l-Ewwel Għajjnuna għal dawk li jkorru (mhux aktar minn tliet snin qabel id-data ta' l-Eżami għal-liċenza speċjali).

7. Il-kandidati li jidhlu għall-eżamijiet ta' l-ewwel klassi għandhom jibagħtu:—

a) Certifikat tal-Kondotta tal-Pulizija.

b) Il-Liċenza rispettiva tat-Tieni Grad.

ċ) Dokumenti li juru li l-kandidat għamel mhux anqas minn 18-il xahar bhala *engine driver* fuq il-baħar.

(d) Certifikat tas-*St John's Ambulance Association* jew xi korp ieħor approvat, li juri illi l-kandidat għadda minn eżami ta' l-Ewwel Għajjnuna għal dawk li jkorru (mhux aktar minn tliet snin qabel id-data ta' l-Eżami għal-liċenza speċjali).

8. Biex jiksbu Liċenza għal *Engine Driver* (Baħar) il-kandidati għandhom juru wkoll għas-soddisfazzjon tal-Bord li jagħmel l-eżamijiet li huma jafu jikkellmu, jaqraw u jiktbu bl-Ingliż u bil-Malti tajjeb biżżejjed biex jaqdu doveri meħtieġa minnhom.

9. Mhux aktar tard minn nhar il-Gimgha, is-17 ta' Diċembru, 1965, ir-Registatur ta' l-Eżamijiet, 31, Triq Nofs in-Nhar, Il-Belt Valleta, jilqa' applikazzjonijiet għal xi wiehed mill-eżamijiet ta' hawn fuq. Il-formoli ta' l-applikazzjoni (dawk biss li jiġu milqughin) jistgħu jiġu akkwistati mingħand ir-Registatur, minn nhar it-Tnejn, is-6 ta' Diċembru, 1965.

10. Ma' l-applikazzjonijiet għandu jintbagħat dritt ta' 15s.

Is-26 ta' Novembru, 1965.  
(Educ. 2288/65).

J. P. VASSALLO,  
*Direttur ta' l-Edukazzjoni.*

(e) Certificates showing that the candidate has served for one year as Assistant Engine Driver at sea (steam or motor driven boats) including the carrying out of minor repairs and routine maintenance overhauls.

(f) Certificate from the St John's Ambulance Association or any other approved body, to the effect that (not more than three years before the date of Examination for the special licence) the candidate passed an examination in First Aid to the injured.

7. Candidates taking first class examinations must produce:—

(a) A Police Certificate of Conduct.

(b) The respective Second Grade Licence.

(c) Testimonials showing that the candidate has served for not less than 18 months as engine driver at sea.

(d) Certificate from the St John's Ambulance Association or any other approved body, to the effect that (not more than three years before the date of Examination for the special licence) the candidate passed an examination in First Aid to the injured.

8. To obtain a Licence for Engine Driver (Sea) candidates must also show to the satisfaction of the examining Board that they can speak, read and write both English and Maltese sufficiently well to perform the duties required of them.

9. Applications for any of the above examinations will be received by the Registrar of Examinations, 31 South Street, Valletta, not later than Friday, 17th December, 1965. Application forms (the only ones admissible) may be obtained from the Registrar as from Monday, 6th December, 1965.

10. Applications must be accompanied by a fee of 15s.

26th November, 1965.

J. P. VASSALLO,  
*Director of Education.*

### Eżamj għal Milk Depot Supervisors fl-Impriża għall-Bejgħ tal-Ħalib

1. Matul ix-xahar ta' Jannar, 1966, sejjer isir eżami kompetitiv għan-nomina ta' *Milk Depot Supervisor* fl-Impriża għall-Bejgħ tal-Ħalib (Malta jew Għawdex).

2. Il-post ma huwa fuq ebda istabbiliment u għandu skala ta' salarju ta' 149/- fil-gimgha li jitla' b'żidiet ta' 5/9 fil-gimgha kull sentejn sa 185/3 fil-gimgha. Dawn ir-rati jżiedu bil-perċentagġ ta' zieda riċentement approvata. In-nomina tkun fuq bażi *whole time* u suġġetta għar-regoli u r-regolamenti li jikkontrollaw minn żmien għal żmien is-Servizz Ċivili ta' Malta b'mod ġenerali, u l-Impriża għall-Bejgħ tal-Ħalib b'mod partikolari. Min jiġi nominat jista' jiġi trasferit skond l-esiġenzi tas-Servizz Pubbliku.

3. *Milk Depot Supervisor* ikun inkarigat mid-*Depots* tal-Ġbir tal-Ħalib. Huwa jirċievi, jeżamina, u jiżen kull konsenja ta' ħalib li jġibu s-sidien tal-merħliet, jagħti irċevuta għall-ħalib u jforni stqarrija dettaljata dwar il-ħalib li jirċievi. Huwa jkun jinħtieġu wkoll li jagħmel doveri oħra konnessi ma' dax-xogħol fid-*Depot* jew fil-Laboratorji ta' l-Impriża.

4. Il-kandidati jridu:—

a) jkunu ħielsa minn kull difett fiżiku jew mentali jew mard li jista' jfixkilhom fil-qadi sewwa tad-doveri tagħhom;

b) jkunu ta' karattru morali tajjeb;

c) jkunu għalqu l-21 sena iżda mhux l-40 sena fid-data ta' l-egħluq biex jaslu l-applikazzjonijiet. Il-limitu massimu ta' l-età ma japplikax fil-każ ta' impjegati li qegħdin iservu mal-Gvern. Fil-każ ta' *ex-servicemen* l-ogħla limitu ta' l-età jiġi estiż sa 46 sena;

d) jkunu ċittadini ta' Malta.

5. Kandidati prospettivi jistgħu jakkwistaw il-formoli ta' l-applikazzjoni (dawk biss li jintlaqgħu) minghand ir-Registratur ta' l-Eżamijiet, 31, Triq in-

### Examination for Milk Depot Supervisors in the Milk Marketing Undertaking

1. A competitive examination for appointment as Milk Depot Supervisor at the Milk Marketing Undertaking (Malta or Gozo) will be held during the month of January, 1966.

2. The post is on no establishment and carries a wage scale of 149/- per week rising by increments of 5/9 per week biennially to 185/3 per week. These rates would be augmented by the percentage increase recently approved. The appointment will be on a whole time basis and subject to the rules and regulations governing from time to time the Malta Civil Service in general, and the Milk Marketing Undertaking in particular. It would also involve liability to transfer according to the exigencies of the Public Service.

3. A Milk Depot Supervisor will be in charge of Milk Collecting Depots. He will collect, test, and weigh each parcel of milk supplied by herdsmen will issue a receipt of same and will furnish a detailed statement of the milk received. He will also be required to perform other connected duties at the Depot or in the Laboratories of the Undertaking.

4. Candidates must:—

a) be free from any physical or mental defect or disease likely to interfere with the proper discharge of their duties;

b) be of a good moral character;

c) have attained their 21st but not their 40th birthday on the closing date fixed for the receipt of applications. The maximum age limit shall not apply in the case of serving Government employees. In the case of ex-servicemen the upper age limit will be extended up to 46th birthday;

d) be citizens of Malta.

5. Prospective candidates may obtain application forms (the only ones admissible) from the Registrar of Examinations, 31, South Street, Val-

Nofs in-Nhar, Il-Belt Valletta, min-nhar it-Tnejn, it-13 ta' Diċembru, 1965, 'il quddiem. Id-data ta' l-egħluq biex jintbagħtu l-applikazzjonijiet li magħhom għandhom jintbagħtu Ċertifikat tal-Kondotta mill-Pulizija, Ċertifikat tat-Twelid u dritt ta' l-eżami ta' 15/-, hija fil-5.00 p.m. tal-Gimgha, l-24 ta' Diċembru, 1965.

6. Kandidati jridu joqogħdu għal intervista intenzjonata biex tiġġudika d-dehra, personalità, sveltezza u kwalitajiet oħra meħtieġa minn *Milk Depot Supervisor*. L-intervista jkollha massimu ta' 100 marka, u minimum ta' 50 marka.

7. Kandidati li jikkwalifikaw fl-intervista jiġu mħollija joqogħdu għal eżami bil-miktub li jikkonsisti fis-suġġetti li ġejjin:—

	Mass.	Min.
i) Lingwi:		
a) Komponent bil-Ingliż inklużi kitba ta' ittri, traduzzjoni mill-Malti;		
b) Traduzzjoni bil-Malti mil-Ingliż ...	200	100
ii) Aritmetika:		
L-erba' regoli b'applikazzjoni prattika ta' flus, ħin, Avoirdupois, capacity, area, practice, frazzjonijiet sempliċi (vulgari u deċimali), ingħax sempliċi, proporzjonijiet, averages u percentaġġi sempliċi ...	100	50

8. Kandidati li għal kwalunkwe raġuni, jonqsu li jattendu fil-gurnata iffissata għall-intervista jew għal xi wieħed mis-suġġetti miktubin jew li jonqsu li jakkwistaw *pass-mark* f'xi wieħed minn dawn is-suġġetti jitqiesu li wehlu fl-eżami.

9. L-ordni finali tal-meritu jiġi determinat min-numru totali tal-marki akkwistati kemm fl-intervista kif ukoll fl-eżami bil-miktub. F'każ ta' kandidati li jġibu l-istess numru ta' marki tingħata konsiderazzjoni biex tiġi iffissata l-preċedenza għan-nomina u l-anzjanità

letta, as from Monday, 13th December, 1965. The closing date for the submission of applications which should be accompanied by a Police Conduct Certificate, a Birth Certificate and an examination fee of 15/-, is 5 p.m. on Friday, 24th December, 1965.

6. Candidates will be submitted to an interview designed to ascertain their appearance, personality, alertness and other qualities required of a Milk Depot Supervisor. The interview carries a maximum of 100 marks and a minimum of 50 marks.

7. Candidates who qualify at the interview will be allowed to sit for a written test consisting of the following subjects:—

	Max.	Min.
i) Languages:		
a) English Composition including letter-writing, translation from Maltese		
b) Maltese translation from English ...	200	100
ii) Arithmetic:		
The four rules with practical application of money, time, Avoirdupois, capacity, area, practice, simple fractions, (vulgar and decimal), simple interest, proportions, averages and easy percentages ...	100	50

8. Candidates who for any reason whatsoever, fail to attend on the appointed day for the interview or for any of the written subjects or who fail to obtain a passmark in any of these subjects shall be deemed to have failed in the examination.

9. The final order of merit shall be determined by the total number of marks gained in both the interview and written examination. In case of candidates who are awarded the same number of marks previous service with the Government and, if this will not

lis-servizz ta' qabel mal-Gvern, u jekk dan ma jkunx fattur li jiddetermina, lill-età. L-ordni tal-meritu jiġi stabbilit bl-istess mod.

10. Kandidati li jgħaddu mill-eżami, kemm-il darba jkun f'sikkithom medikament, ikunu eliġibili għan-nomina bħala *Milk Depot Supervisors* fl-ordni tal-meritu akkwistat fl-eżami, li r-riżultat tiegħu jkun validu għal perijodu ta' tnaqqas il xahar mid-data tal-pubblikazzjoni.

11. Kandidati li huma marbutin bi Ftehim ta' Apprendistat jistgħu ma jithallewx jiehdu n-nomina jekk ma jipprezentawx il-kunsens bil-miktub tal-prinċipali tagħhom u tad-Direttur tax-Xogħol u Emigrazzjoni.

12. L-eżami jkun immexxi minn *panel* ta' eżaminaturi taħt l-*aegis* tal-Board ta' l-Eżamijiet Lokali li jkollu l-poter li jittratta sommarjament ma' kull kandidat li, waqt li jkun isir l-eżami, jirstab hati ta' mgieba ħażina jew ta' xi ksur ta' l-istruzzjonijiet mahruġa biex jiggwidaw lill-kandidati.

Is-26 ta' Novembru, 1965.  
(Educ. 2330/65)

J. P. VASSALLO,  
Direttur ta' l-Edukazzjoni.

### Eżami għal Liċenza ta' Pizatur Pubbliku

F'Jannar, 1966, se jsir eżami għal Liċenza ta' Pizatur Pubbliku taħt l-awspiċċi tad-Dipartiment ta' l-Edukazzjoni.

2. Biex jistgħu jersqu għal dan l-eżami l-kandidati għandhom ikunu:—

- a) ta' età mhux inqas minn 18-il sena fis-17 ta' Jannar, 1966;
- b) ta' kondotta tajba;
- c) ċittadini ta' Malta.

3. L-applikazzjonijiet sabiex wieħed ikun jista' jersaq għall-eżami, flimkien ma' dritt ta' 5s. jirċevihom ir-Registatur ta' l-Eżamijiet, Dipartiment ta' l-

form an establishig factor, age will then be taken into account in fixing priority for appointment and seniority. The order of merit will be established accordingly.

10. Successful candidates provided they are medically fit, will be eligible for appointment as Milk Depot Supervisors in the order of merit obtained in the examination, the result of which will be valid for a period of twelve months from the date of publication.

11. Candidates who are bound by an Agreement of Apprenticeship may be precluded from appointment unless they produce the consent in writing of their employers and the Director of Labour and Emigration.

12. The examination shall be conducted by a panel of examiners under the aegis of the Board of Local Examinations which shall have power to deal summarily with any candidate who, while the examination is in progress, is found guilty of misconduct or of any breach of the instructions issued for the guidance of candidates.

26th November, 1965.

J. P. VASSALLO,  
Director of Education.

### Examination to act as Public Weigher

An examination for the issue of a Licence to act as Public Weigher will be held in January, 1966, under the auspices of the Department of Education.

2. To be admitted to such examination candidates must:—

- a) be not under 18 years of age on the 17th January, 1966;
- b) be of good conduct;
- c) be citizens of Malta.

3. Applications to sit for the examination, accompanied by a fee of 5s. will be received by the Registrar of Examinations, Department of Educa-

Edukazzjoni (Fergħa ta' l-Eżamijiet) 31, Triq Nofs in-Nhar, Il-Belt Valletta, mhux iżjed tard mill-5 ta' filgħaxija tal-Gimgha, l-24 ta' Diċembru, 1965. Il-formoli ta' l-applikazzjoni (dawk biss li jintlaqgħu) jistgħu jiġu akkwistati mingħand ir-Registatur minn nhar it-Tnejn, it-13 ta' Diċembru, 1965.

4. Il-kandidati għandhom jipprezentaw ma' l-applikazzjonijiet tagħhom ċertifikat tat-twelid, ċertifikat tal-kondotta mingħand il-Pulizija u prova soddisfaċenti bil-miktub illi huma għandhom esperjenza ta' mhux inqas minn sitt xhur taħt Piżatur Pubbliku awtorizzat fil-manipulazzjoni ta' l-Istasija u l-Mizien.

5. Is-sogġetti ta' l-eżami jkunu:—

	Mass.	Min.
<i>Ingliz</i> — Qari u Traduz-		
zjoni ... ..	100	} 160
Dettatura ... ..	100	
Grammatika ... ..	100	
Konversazzjoni ... ..	100	

<i>Malti</i> — Qari u Traduz-		
zjoni (mill-Ingliz u għall-Ingliz)	100	} 120
Dettatura (Għaqda) ... ..	100	
Grammatika ... ..	100	

*Aritmetika* — Għadd, tnaqqis, multiplikazzjoni u tqassim simple u compound. Reduction (Ingliz, użin u kejl Malti u Metriċi), frazzjonijiet vulgari u deċimali Practice. Proportion ... .. 400 160

*Mekkanika* — Ekwilibriju, Forza, Caqliq, Makni Sempliċi, Verifika u Kondizzjoni ta' preċiżjoni u sensitività tal-Mizien u l-Istasija 400 160

6. Il-kandidati li jgħaddu mill-eżami bil-miktub ikollhom jagħmlu eżami prattiku fix-xogħol ta' Piżatur Pubbliku.

Is-26 ta' Novembru, 1965.  
(Educ. 2340/65)

J. P. VASSALLO,  
Direttur ta' l-Edukazzjoni.

tion (Examinations Branch), 31, South Street, Valletta, not later than 5 p.m. on Friday, 24th December, 1965. Application forms (the only ones admissible) may be obtained from the Registrar from Monday, 13th December, 1965.

4. Candidates must produce with their applications a certificate of birth, a Police certificate of conduct and written evidence that they have obtained not less than six months' experience under an authorised Public Weigher, in the management of the Steelyard and Balance.

5. The subjects of the examination will be:—

	Max.	Min.
<i>English</i> — Reading and		
Translation ... ..	100	} 160
Dictation ... ..	100	
Grammar ... ..	100	
Conversation ... ..	100	

<i>Maltese</i> — Reading and		
Translation (from and into		
English) ... ..	100	} 120
Dictation (Għaqda) ... ..	100	
Grammar ... ..	100	

*Arithmetic* — Addition, subtraction, multiplication and division, simple and compound. Reduction (English, Maltese and Metric weights and measures), vulgar and decimal fractions. Practice. Proportion ... .. 400 160

*Mechanics* — Equilibrium, Force, Motion, Simple Machines. Verification and Condition of precision and sensitivity of the Balance and Steelyard ... .. 400 160

6. Candidates who qualify at the written test must undergo a practical test in the work of Public Weighers.

26th November, 1965.

J. P. VASSALLO,  
Director of Education.

### Lectureship fix-Xjenza fil-Kulleġġ Malti ta' l-Arti, Xjenza u Teknoloġija

Il-Kummissjoni dwar is-Servizz Pubbliku tilqa' applikazzjonijiet għall-post ta' Lecturer fix-Xjenza fil-Kulleġġ imsemmi hawn fuq tad-Dipartiment ta' l-Edukazzjoni. L-applikazzjonijiet li magħhom għandhom jintbagħtu ċ-ċertifikati tat-twelid u tal-Kondotta tal-pulizija u dokumenti dwar il-kwalifiki u l-esperjenza, jiġu milqughin primarjament mid-Direttur ta' l-Edukazzjoni, 141, Triq San Kristofru, Il-Belt Valletta, mhux aktar tard minn nofs in-nhar ta' nhar is-Sibt, it-18 ta' Diċembru, 1965.

2. Barra minn applikazzjoni bil-mik-tub, għandhom jiġu sottomessi sitt kopji ta' sommarju, esperjenza u informazzjoni oħra għandhom jiġu sottomessi fuq il-formola M.C.A.S.T. 95, li tiġi akkwistata mill-Uffiċċju ta' l-Edukazzjoni meta wieħed jitlobha.

3. Dan il-post huwa fuq l-Istabbiliment Pensjonabbli u għandu salarju (issa awmentat miż-żieda ta' perċentaġġ li giet approvata dan l-aħħar), ta' £980 fis-sena li jitla' b'żidiet fis-sena, ta' £30, sa £1,010.

Is-salarju minimum huwa konness ma' erba' snin esperjenza rilevanti ta' taġħlim f'istituzzjoni rikonoxxuta u/jew esperjenza industrijali (ta' l-aħħar wara l-età ta' 21), it-tnejn f'livell xieraq. Erba' snin esperjenza rilevanti mhijiex kwalifika indispensabbli, imma kandidat li jgħaddi li jkollu anqas minn erba' snin esperjenza rilevanti jirċievi salarju anqas mill-minimum notifikat b'tant *increments* li jikkorrispondu man-numru ta' snin li huwa anqas minn erba' snin.

4. Dak li jiġi nominat ikun uffiċjal *full-time* u n-nomina, li hija soġġetta għall-konferma wara li tghaddi sena hija soġġetta għar-regoli u r-regolamenti li jiġġvernaw, minn żmien għal żmien, is-Servizz Ċivili ta' Malta u min jiġi nominat jista' jiġi trasferit skond l-esiġenzi tas-Servizz Pubbliku. Parti mid-doveri normali tal-lecturers jistgħu jkun filgħaxija.

### Lectureship in Science Malta College of Arts, Science & Technology

The Public Service Commission invites applications for the post of Lecturer in Science in the above College of the Department of Education. Applications which must be accompanied by certificates of birth and of police conduct and testimonials relating to qualifications and experience, will be received in the first instance by the Director of Education, 141 St. Christopher Street, Valletta, not later than noon of Saturday, 18th December, 1965.

2. In addition to a written application, six copies of a summary of qualifications, experience and other information should be submitted on form M.C.A.S.T. 95, obtainable from the Education Office on request.

3. This post is on the Pensionable Establishment and carries a salary (now augmented by the percentage increase recently approved), of £980 per annum rising by annual increments, each of £30, to £1,010.

The minimum salary is linked with four years relevant teaching experience in a recognised institution and/or industrial experience (the latter after age 21), both at appropriate level. Four years relevant experience is not an indispensable qualification, but the successful candidate who has less than four years relevant experience would receive a salary less than the advertised minimum by so many increments as correspond to the number of years as are less than four years.

4. The appointee will be a full-time officer and the appointment, which is subject to confirmation after one year's service is subject to the rules and regulations governing, from time to time, the Maltese Civil Service and involves liability to transfer according to the exigencies of the Public Service. Part of the normal lecturing duties may be in the evening.

## 5. Il-Kandidati :—

(a) jrid ikollhom *honours degree* tajjeb jew grad avvanzat fix-Xjenza bil-Fizika bħala suġġett prinċipali u l-Kimika supplimentari, jew il-Kimika bħala suġġett prinċipali u l-Fizika supplimentari;

(b) jridu jkunu għamlu mill-anqas sena riċerki ta' wara l-gradwazzjoni. Preferibilmment il-kandidati jrid ikollhom xi esperjenza ta' taġġim u xi esperjenza industrijali jew ta' inġinerija.

Dak li jiġi nominat ikun irid jaġġmel id-doveri allokati mill-Kap tad-Dipartiment u jkun mistenni li jipparteċipa f'xogħol tar-riċerki.

## 6. L-applikanti:—

(i) għandu ikollhom mill-anqas 23 sena fl-l ta' Ottubru, 1965;

(ii) għandhom ikunu ta' karattru normali tajjeb;

(iii) għandhom ikunu mingħajr ebda difett fiżiku jew mentali jew mard li jista' jfixkilhom fil-qadi sewwa tad-doveri taġġhom; u

(iv) ikunu ċittadini ta' Malta.

7. L-applikazzjonijiet tal-kandidati li ma jattendux għall-intervista jekk u meta, jkunu mitluba biex jaġġmlu hekk ma jiġux ikkunsidrati.

Is-26 ta' Novembru, 1965.

A. MALLIA ZARB,  
A/Segretarju,

Kummissjoni dwar is-Servizz Pubbliku.

## AVVIZI TAL-PULIZIJA

[Nru. 203]

Bis-saħħa ta' l-artikolu 81 (1) tal-Kodiċi tal-Liġijiet tal-Pulizija (Kapitolu 13), il-Kummissarju tal-Pulizija b'dan igharraf illi l-ingenji tas-sewqan ma jkunux jistgħu jgħaddu mit-toroq im-semmijin hawn taħt fid-dati u bejn il-hinijiet indikati minhabba festi religjużi.

## IL-BELT VALLETTA

Fit-8 ta' Dicembru, 1965, bejn it-3 p.m. u s-7 p.m. minn Triq San Gwann, Triq Irjali u Porta Reale.

## 5. Candidates must:—

(a) hold a good honours degree or an advanced degree in Science with Physics as major and supplementary Chemistry, or Chemistry as major and supplementary Physics;

(b) have carried out at least one year post-graduate research.

Candidates preferably should have some teaching experience and some industrial or engineering experience.

The appointee will be required to carry out duties allocated by the Head of the Department and will be expected to participate in research work.

## 6. Applicants should:

(i) have been at least 23 years of age on 1st October, 1965;

(ii) be of good moral character;

(iii) be free from any physical or mental defect or disease likely to interfere with the proper performance of their duties; and

(iv) be citizens of Malta.

7. The applications of candidates who do not attend for interview if and when required to do so will not be considered.

26th November, 1965.

A. MALLIA ZARB,  
A/Secretary,  
Public Service Commission.

## POLICE NOTICES

[No. 203]

In virtue of section 81 (1) of the Code of Police Laws (Chapter 13), the Commissioner of Police hereby notifies that the transit of vehicles through the streets mentioned hereunder will be suspended on the dates and between the hours indicated in connexion with religious festivities.

## VALLETTA

On the 8th December, 1965, between 3 p.m. and 7 p.m. through St. John's Street, Kingsway and Kingsgate.

**BORMLA**

Fis-6 ta' Diċembru, 1965, bejn is-7.30 p.m. u l-11 p.m. mix-Xatt ta' Bormla, Pjazza Paolino Vassallo, Triq Santa Tereza, Triq it-8 ta' Diċembru, Pjazza Santa Margerita, Triq San Ġorġ u Triq l-Oratorju.

Fis-7 ta' Diċembru, 1965, bejn is-7.30 p.m. u l-11 p.m. mix-Xatt ta' Bormla, Pjazza Paolino Vassallo, Triq Santa Tereza, Triq it-8 ta' Diċembru, Pjazza Santa Margerita, Triq San Ġorġ u Triq l-Oratorju.

Fit-8 ta' Diċembru, 1965, bejn it-3.35 p.m. u l-11 p.m. minn dik il-parti ta' Triq San Pawl be'n Triq San Franġisk u Pjazza Gavino Gulia, Pjazza Gavino Gulia, ix-Xatt ta' Bormla, Triq Santa Tereza, Triq it-8 ta' Diċembru, Pjazza Santa Margerita, Triq San Ġorġ u Triq l-Oratorju.

**IL-FURJANA**

Fit-8 ta' Diċembru, 1965, bejn it-3 p.m. u s-7 p.m. mill-Mall, Triq San Kalcidonju u Triq Sarria.

**L-IMSIDA**

Fit-8 ta' Diċembru, 1965, bejn il-5 p.m. u s-6.30 p.m. minn parti ta' Triq ta' Xbiex (in-naħa ta' l-ImSIDA), Triq l-Immakulata Kuncizzjoni, Triq il-Wied, Xatt ta' l-ImSIDA u Triq San Ġużepp.

**HAL QORMI**

Fit-8 ta' Diċembru, 1965, bejn il-5 p.m. u d-9 p.m. minn Triq il-Kbira, Pjazza San Franġisk, Triq San Pietru u Triq Santa Katerina.

Il-venda tal-Karrozzi tal-Linja (San Ġorġ) tittiehed minn Triq il-Kbira għal Triq Anici, kantuniera ma' Triq il-Kbira.

Is-26 ta' Novembru, 1965.

V. de GRAY,

*Kummissarju tal-Pulizija.*

**GOSPICUA**

On the 6th December, 1965, between 7.30 p.m. and 11 p.m. through Bormla Wharf, Paolino Vassallo Square, St. Theresa Street, 8th December Road, St. Margaret Square, St George's Street and Oratory Street.

On the 7th December, 1965, between 7.30 p.m. and 11 p.m. through Bormla Wharf, Paolino Vassallo Square, St. Theresa Street, 8th December Road, St. Margaret Square, St George's Street and Oratory Street.

On the 8th December, 1965, between 3.35 p.m. and 11 p.m. through that part of St. Paul's Street between St. Francis Street and Gavino Gulia Square, Gavino Gulia Square, Bormla Wharf, St. Theresa Street, 8th December Road, St. Margaret Square, St George's Street and Oratory Street.

**FLORIANA**

On the 8th December, 1965, between 3 p.m. and 7 p.m. through The Mall, St Calcedonio Street and Sarria Street.

**MSIDA**

On the 8th December, 1965, between 5 p.m. and 6.30 p.m. through part of Ta Xbiex Coast Road, (Msida side), Immaculate Conception Street, Valley Road, Msida Sea Front and St Joseph Drive.

**QORMI**

On the 8th December, 1965, between 5 p.m. and 9 p.m. through Main Street, St Francis Square, St Peter Street and St Catherine Street.

Terminus of Route Buses (St George's) will be deviated from Main Street to Anici Street, corner with Main Street.

26th November, 1965.

V. de GRAY,

*Commissioner of Police.*

[Nru. 204]

Bis-saħħa ta' l-artikolu 81 (1) tal-Kodiċi tal-Liġijiet tal-Pulizija (Kapitolu 13), il-Kummissarju tal-Pulizija b'dan iġharraf illi l-arranġamenti tat-traffiku li ġejjin se jsehħu b'konnessjoni mal-fiera li se ssir il-Baħrija limiti tar-Rabat mit-8 a.m. 'il quddiem nhar il-Ħadd il-5 ta' Diċembru, 1965.

2. Il-vetturi kollha li jkunu sejrjn lejn il-Baħrija mid-direzzjoni tar-Rabat, javviċinaw mid-direzzjoni tas-Saqqajja, it-Triq tal-Mużew, il-Pjazza tal-Mużew, it-Trejqa tal-Għerixem/Triq ta' l-Imtarfa, u mbagħad, fiż-żewġ każijiet mill-Biċċerija lejn il-Pont tal-Fiddien, it-Triq ta' l-Imtaħleb, Triq Wied Rini għall-Baħrija jew kif jiġi ordnat mill-Pulizija.

3. Il-vetturi kollha li jkunu sejrjn mill-Baħrija jgħaddu minn Triq il-Baħrija, Triq Bieb-ir-Rua, Il-Pont tal-Fiddien, Triq Il-Biċċerija, Triq Ta' Slampa, Triq l-Imtarfa lejn Triq il-Mosta jew kif jiġi ordnat mill-Pulizija.

4. Il-vetturi kollha li jkunu sejrjn lejn il-Baħrija mid-direzzjoni ta' l-Imgarr/Triq Bingemma jibqgħu sejrjn lejn il-Baħrija via Triq Bieb-ir-Rua, il-Pont tal-Fiddien, Triq l-Imtaħleb u Triq Wied Rini jew kif jiġi ordnat mill-Pulizija.

5. Il-vetturi li jtilqu mill-area ta' l-Ipparkjar tal-Baħrija jtilqu via Baħrija u/jew Triq il-Kunċizzjoni għal Triq Bieb-ir-Rua, Il-Pont tal-Fiddien, Il-Biċċerija, Ta' Slampa, Triq l-Imtarfa lejn il-Mosta jew kif jiġi ordnat mill-Pulizija.

6. Ir-rotot imsemmijin hawn fuq ikunu *one-way* kif speċifikat hawn fuq ħlief fejn ikun ordnat mod ieħor mill-Pulizija.

7. Il-Pulizija jistgħu jordnaw vetturi biex isuqu mill-Area tal-Baħrija, jew li jipprohibixxu vetturi milli javviċinaw l-area għal kollox jekk jikkonsidraw li ma hemmx spazju iżjed għall-ipparkjar.

8. L-ipparkjar fuq it-Triq li tiegħu għall-Baħrija jiġi permess biss fejn il-Pulizija tqis it-toroq li huma wiesgħa biżżejjed biex jithalla ipparkjar bħal dan mingħajr ma jfixkel il-passaġġ liberru tat-traffiku.

Is-26 ta' Novembru, 1965.

V. DE GRAY,  
Kummissarju tal-Pulizija.

[No. 204]

In virtue of section 81 (1) of the Code of Police Laws (Chapter 13), the Commissioner of Police notifies that the following traffic arrangements will operate in connection with the forthcoming fair at Baħrija, limits of Rabat from 8.00 a.m. onwards on Sunday the 5th December, 1965.

2. All vehicles proceeding to Baħrija from the direction of Rabat, will approach from the direction of Saqqajja, Museum Road, Museum Esplanade, Gherixem/Mtarfa Road Junction, or from the direction of Mtarfa to Gherixem/Mtarfa Road Junction, and thence, in both cases through Il-Biċċerija towards Fiddien Bridge, Mtaħleb Road, Wied Rini Road to Baħrija or as directed by the Police.

3. All vehicles leaving Baħrija will proceed through Baħrija Road, Bieb-ir-Rua Road, Fiddien Bridge, Il-Biċċerija Road, Ta' Slampa Road, Mtarfa Road towards Mosta Road or as directed by the Police.

4. Vehicles proceeding to Baħrija from the direction of Mġarr/Bingemma Road will proceed to Baħrija via Bieb-ir-Rua Road, Fiddien Bridge, Mtaħleb Road and Wied Rini Road or as directed by the Police.

5. Vehicles leaving Baħrija Parking area will leave via Baħrija and/or Kunċizzjoni Road to Bieb-ir-Rua Road, Fiddien Bridge, Il-Biċċerija, Ta' Slampa, Mtarfa Road towards Mosta or as directed by the Police.

6. The abovementioned routes will be one-way as specified above except where otherwise directed by the Police.

7. The Police may order vehicles to drive away from Baħrija Area, or to prohibit vehicles from approaching the area altogether if they consider that no further parking space is available.

8. Parking on the Road leading to Baħrija will be permitted only where the Police deem the roads to be sufficiently wide to allow such parking without hindering the free flow of traffic.

26th November, 1965.

V. DE GRAY,  
Commissioner of Police.

[Nru. 205]

Bis-saħħa ta' l-artikolu 81 (1) tal-Kodiċi tal-Liġijiet tal-Pulizija (Kapitolu 13), il-Kummissarju tal-Pulizija jgħarraf illi se jsiru dawn l-arranġamenti tat-traffiku li ġejjin minħabba l-Fiera f'Wied Gerżuma limiti tar-Rabat mit-8 a.m. 'il quddiem ta' nhar il-Ħadd, it-12 ta' Diċembru, 1965.

Il-vetturi kollha, minbarra l-karrozzi tal-linja, li jkunu sejrin lejn Wied Gerżuma (Il-Kunċizzjoni) min-naħa tar-Rabat jiġu mid-direzzjoni tas-Saqqajja, Pjazza tal-Mużew, Triq Gheriexem/Trejqa ta' Triq l-Imtarfa, jew mill-Imtarfa għal Triq Gheriexem/Trejqa ta' Triq l-Imtarfa u minn hemm, fiż-żewġ każi minn Triq il-Biċċerija, il-Pont tal-Fiddien, Triq Bieb ir-Rua, Triq il-Baħrija mogħdija temporanja għall-karrozzi mill-Art "Ta' Borgju" u Triq il-Kunċizzjoni jew minn Triq il-Biċċerija, il-Pont tal-Fiddien, Triq l-Imtahleb, Triq Ta' Landrijiet (jew Triq Wied Rini) Triq il-Baħrija u mogħdija temporanja għall-karrozzi mill-Art "Ta' Borgju" Triq Tal-Kunċizzjoni jew kif ikun jidhrilha l-Pulizija.

Il-vetturi kollha, minbarra karrozzi tal-linja, li jkunu ġejjin minn Wied Gerżuma (Il-Kunċizzjoni) jgħaddu minn Triq Il-Kunċizzjoni u minn hemm jew minn Triq Tas-Salib u Triq Bingemma jew minn Triq Bieb ir-Rua, il-Pont tal-Fiddien, Triq Il-Biċċerija, Triq Ta' Slampa, Triq l-Imtarfa, għal Triq il-Mosta jew minn Triq Tas-Salib, Triq il-Biċċerija, Triq Ta' Slampa, u Triq l-Imtarfa għal Triq il-Mosta jew kif ikun jidhrilha l-Pulizija.

Il-vetturi li jkunu sejrin lejn Wied Gerżuma (Il-Kunċizzjoni) mid-direzzjoni ta' Triq l-Imġarr/Bingemma jibqgħu sejrin lejn Wied Gerżuma via Triq Bingemma, lejn Triq Il-Kunċizzjoni jew kif ikun jidhrilha l-Pulizija.

Ir-rotot imsemmijin hawn fuq ikunu *one way* kif speċifikati fuq minbarra kif ikun jidhrilha l-Pulizija.

Il-karrozzi tal-linja għandhom, f'kull każ, jibqgħu sejrin lejn Wied Gerżuma via l-Pjazza tal-Mużew, Triq Gheriexem,

[No. 205]

In virtue of section 81 (1) of the Code of Police Laws (Chapter 13), the Commissioner of Police notifies that the following traffic arrangements will operate in connexion with the forthcoming Fair at Wied Gerżuma limits of Rabat from 8 a.m. onwards on Sunday, the 12th December, 1965.

All vehicles, except buses, proceeding to Wied Gerżuma (Il-Kunċizzjoni) from the direction of Rabat will approach from the direction of Saqqajja, Museum Esplanade, Gheriexem/Mtarfa Road Junction, or from Mtarfa to Gheriexem/Mtarfa Road Junction and thence, in both cases through Il-Biċċerija Road, Fiddien Bridge, Bieb Ir-Rua Road, Baħrija Road temporary car track through "Ta' Borgju" Land and Il-Kunċizzjoni Road or through Il-Biċċerija Road, Fiddien Bridge, Mtaħleb Road, Triq Ta' Landrijiet (or Wied Rini Road) Baħrija Road and temporary car track through "Ta' Borgju" Land Tal-Kunċizzjoni Road or as directed by the Police.

All vehicles, except buses, travelling from Wied Gerżuma (Il-Kunċizzjoni) will proceed through Il-Kunċizzjoni Road and thence *either* through Tas-Salib Road, and Bingemma Road or through Bieb Ir-Rua Road, Fiddien Bridge, Il-Biċċerija Road, Ta' Slampa Road, Mtarfa Road, to Mosta Road or through Tas-Salib Road, Biċċerija Road, Ta' Slampa Road, and Mtarfa Road to Mosta Road or as directed by the Police.

Vehicles proceeding to Wied Gerżuma (Il-Kunċizzjoni) from the direction of Mġarr/Bingemma Road will proceed to Wied Gerżuma via Bingemma Road, towards Il-Kunċizzjoni Road or as directed by the Police.

The above mentioned routes will be one way as specified above except where otherwise directed by the Police.

Buses will, in all cases, proceed to Wied Gerżuma via Museum Esplanade, Gheriexem Road, Ta' Slampa Road, Il-

Triq Ta' Slampa, Triq Il-Biċċerija, il-Pont tal-Fiddien, Bieb Ir-Rua u Triq Il-Kunċizzjoni u viċi versa.

Il-Pulizija tista' tordna l-vetturi biex ma joqogħdux fl-inhawi ta' Wied Gerżuma, jew ma tħallix il-vetturi milli jersqu għal kollox f'dawk l-inhawi jekk ikun jidhrilha li ma jkunx hemm aktar spazju għall-ipparkjar f'dawk l-inhawi.

Jista' jsir l-ipparkjar fit-triq li tieħu lejn Wied Gerżuma fejn biss jidhrilha l-Pulizija li t-triq tkun wiesgħa biżżejjed biex tħalli dan l-ipparkjar mingħajr ma jfixklu l-passaġġ ħieles tat-traffiku.

Is-26 ta' Novembru, 1965.

V. DE GRAY,  
*Kummissarju tal-Pulizija.*

[Nru. 206]

Bis-saħħa ta' l-artikolu 81 (1) tal-Kodiċi tal-Ligijiet tal-Pulizija (Kapitolu 13), il-Kummissarju tal-Pulizija b'dan iġġarraf illi Triq Irjali San Gużepp (bejn il-Blata l-Bajda u Triq San Tumas, il-Hamrun), ikunu magħluġin għat-traffiku li jkun geġ mill-Belt Valletta lejn il-Hamrun, għal perijodu ta' hmistax-il ġurnata (15) mis-26 ta' Novembru, 1965, m'nhabba t-tħaffir ta' gandotti u t-tqeghid ta' cables.

It-traffiku tal-vetturi nkuzi l-karrozzi tal-linja ta' Birkirkara, tar-Rabat, Hal Qormi, Haż-Zebbuġ u tas-Siġġ ewi li jkunu geġjin mill-Hamrun għall-Belt Valletta jużaw l-istess rotta.

It-traffiku tal-vetturi, inkluzi l-karrozzi tal-linja ta' Birkirkara, tar-Rabat, Hal-Qormi, Haż-Zebbuġ u tas-Siġġiewi li jkunu geġjin mill-Belt Valletta lejn il-Hamrun, iġġaddu minn Triq is-Salib tal-Marsa, Triq Stefano Zerafa, il-Marsa, Triq San Tumas u Triq Irjali San Gużepp, il-Hamrun.

Matul il-perijodu msemmi hawn fuq ebda vettura ma tithalla tipparkja f'dik il-parti ta' Triq Irjali San Gużepp, bejn il-Blata l-Bajda u Triq San Tumas u fi Triq Stefano Zerafa, il-Marsa u Triq San Tumas, il-Hamrun.

Is-26 ta' Novembru, 1965.

V. de GRAY,  
*Kummissarju tal-Pulizija.*

Biċċerija Road, Fiddien Bridge, Bieb Ir-Rua and Il-Kunċizzjoni Road and vice versa.

The Police may order vehicles to drive away from Wied Gerżuma Area, or prohibit vehicles from approaching the area altogether if they consider that no further parking space is available in that area.

Parking on the road leading to Wied Gerżuma will be allowed only where the Police deem the road to be sufficiently wide to allow such parking without hindering the free flow of traffic.

26th November, 1965.

V. DE GRAY,  
*Commissioner of Police.*

[No. 206]

In virtue of section 81 (1) of the Code of Police Laws (Chapter 13), the Commissioner of Police hereby notifies that St Joseph's High Road (between Blata l-Bajda and St Thomas Street, Hamrun), will be closed to vehicular traffic proceeding from the direction of Valletta towards Hamrun, for a period of fifteen (15) days as from the 26th November, 1965, in connexion with the digging of culverts and laying of electricity cables.

Vehicular traffic including route buses of the Birkirkara, Rabat, Qormi, Zebbuġ and Siġġiewi Routes proceeding from Hamrun towards Valletta will follow their normal route.

Vehicular traffic, including route buses of the Birkirkara, Rabat, Qormi, Zebbuġ and Siġġiewi Routes proceeding from the direction of Valletta towards Hamrun, will be deviated through Marsa Cross Road, Stefano Zerafa Street, Marsa, St Thomas Street and St Joseph's High Road, Hamrun.

During the above period no vehicles will be allowed to park in that part of St Joseph's High Road, between Blata l-Bajda and St Thomas Street, and in Stefano Zerafa Street, Marsa and St Thomas Street, Hamrun.

26th November, 1965.

V. de GRAY,  
*Commissioner of Police.*

[Nru. 207]

Bis-sahha ta' l-artikolu 81 (1) tal-Kodiċi tal-Liġijiet tal-Pulizija (Kapitolu 13), il-Kummissarju tal-Pulizija b'dan iġharraf illi l-inġenji tas-sewqan ma jkunux jistgħu jgħaddu mit-toroq imsem-mija hawn taht fid-dati u bejn il-hinijiet indikati minhabba xogħlijiet tal-Ministeru ta' l-Ajru:—

**IS-SIĠĠIEWI**

Fid-29 ta' Novembru, 1965, bejn it-8 a.m. u s-2 p.m., Triq l-Imqabba, is-Siġġiewi, magħrufa bhala "Triq Ta' Kandja", tkun magħluqa għat-traffiku tal-vetturi minn Triq il-Qrendi, is-Siġġiewi u Triq il-Karmnu, l-Imqabba. Matul dan il-perijodu t-traffiku kollu tal-vetturi li jkunu gejjin mis-Siġġiewi għal Triq l-Imqabba jgħaddu minn Triq il-Qrendi, u l-vetturi kollha tat-traffiku li jkunu gejjin mill-Imqabba lejn is-Siġġiewi jgħaddu minn Triq il-Karmnu, Pjazza tal-Knisja, Triq Santa Katerina, l-Imqabba, lejn il-Qrendi u viċi versa.

Is-26 ta' Novembru, 1965.

V. de GRAY,  
*Kummissarju tal-Pulizija.*

[Nru. 208]

Bis-sahha ta' l-artikolu 81 (1) tal-Kodiċi tal-Liġijiet tal-Pulizija (Kapitolu 13), il-Kummissarju tal-Pulizija b'dan għarraf illi l-inġenji tas-sewqan ma jkunux jistgħu jgħaddu mit-triq imsem-mija hawn taht fid-dati indikati minhabba t-tqeghid ta' katusi tad-djar:—

**HAZ-ZEBBUĠ**

Mid-29 ta' Novembru, 1965, sat-2 ta' Diċembru, 1965, minn Triq il-Kbira, bejn Pjazza San Filep u Pjazza Muxi.

It-traffiku li jkun sejjer mid-direzzjoni ta' Pjazza San Filep lejn ir-Rabat, għandu jgħaddi minn Triq tal-Grazzja u Triq il-Mithna, u dak li jkun sejjer l'isfel minn Triq il-Kbira mid-direzzjoni tar-Rabat għandu jgħaddi viċi versa.

Is-26 ta' Novembru, 1965.

V. DE GRAY,  
*Kummissarju tal-Pulizija.*

[No. 207]

In virtue of section 81 (1) of the Code of Police Laws (Chapter 13), the Commissioner of Police hereby notifies that the transit of vehicles through the streets mentioned hereunder will be suspended on the dates and between the hours indicated, in connexion with Air Ministry works:—

**SIGĠIEWI**

On the 29th November, 1965, between 8 a.m. and 2 p.m. Mqabba Road, Siġġiewi, known as "Ta' Kandia" Road, will be closed to vehicular traffic from its junctions with Qrendi Road, Siġġiewi and Carmel Street, Mqabba. During this period all vehicular traffic proceeding from Siġġiewi to Mqabba Road will proceed through Qrendi Road, and all vehicular traffic proceeding from Mqabba towards Siġġiewi will pass through Carmel Street, Church Square, St Catherine Street, Mqabba, via Qrendi and vice versa.

26th November, 1965.

V. de GRAY,  
*Commissioner of Police.*

[No. 208]

In virtue of section 81 (1) of the Code of Police Laws (Chapter 13), the Commissioner of Police hereby notifies that the transit of vehicles through the street mentioned hereunder, will be suspended on the dates indicated, in connexion with the laying of house drains:—

**ZEBBUĠ**

From the 29th November, 1965, to the 2nd December, 1965, Main Street, between St. Philip Square and Muxi Square.

Traffic proceeding from the direction of St Philip Square towards Rabat, should pass through Grace Street and Mill Street, and that proceeding down Main Street from the direction of Rabat should pass vice versa.

26th November, 1965.

V. DE GRAY,  
*Commissioner of Police.*

[Nru. 209]

Bis-saħħa ta' l-Artikolu 81 (1) tal-Kodiċi tal-Liġijiet tal-Pulizija (Kapitolu 13) iġharraf illi l-inġenji tas-sewqan ma jkunux jistgħu jgħaddu mit-triq msem-mija hawn taħt fid-dati u bejn il-hinijiet indikati:

**SAN PAWL IL-BAHAR**

Għal perijodu ta' xahar mis-26 ta' Novembru, 1965 minn Triq il-Manikata, bejn Triq Ghajn Tuffieħa u t-tarf ta' isfel tat-Telgħa tal-Manikata.

Is-26 ta' Novembru, 1965.

V. de GRAY,  
Kummissarju tal-Pulizija.

[No. 209]

In virtue of Section 81 (1) of the Code of Police Laws (Chapter 13) the Commissioner of Police hereby notifies that the transit of vehicles through the street mentioned hereunder will be suspended on the dates and between the hours indicated:

**ST. PAUL'S BAY**

For a period of one month from 26th November, 1965 through Manikata Road, between Ghajn Tuffieħa Road and the bottom of Manikata Hill.

26th November, 1965.

V. de GRAY,  
Commissioner of Police.

**RATI TAL-KAMBJU — RATES OF EXCHANGE**  
**UFFIĊĊJU TAT-TEŻOR — is-26 ta' Novembru, 1965**

TREASURY — 26th November, 1965.

Dawn ir-rati tal-kambju għandhom jiġu osservati biex jiġi kalkolat id-dazju tad-Dwana skond l-artiklu 10 ta' l-Att ta' l-1964 dwar id-Dazji ta' l-Importazzjoni fuq valuri mfissrin f'fatturi jew dokumenti oħra barranin:—

The following rates of exchange are to be observed in computing Customs Duty in terms of section 10 of the Import Duties Act, 1964 on value expressed in foreign invoices or other documents:—

Għall-perijodu bejn l-1 ta' Diċembru, 1965 u s-7 ta' Diċembru, 1965.

For the period between 1st December, 1965 and 7th December, 1965.

American Dollar ... ..	2.8041	} Kull Lira Sterlina Per Pound Sterling	Italian Lira ... ..	1752.07	} Kull Lira Sterlina Per Pound Sterling
Austrian Schilling ... ..	72.42½		Japanese Yen ... ..	1010.13	
Belgian Franc ... ..	139.15½		Norwegian Crown ... ..	20.00	
Canadian Dollar ... ..	3.0135		Portuguese Escudo... ..	80.16	
Chinese Dollar... ..	6.89		Prague Crown ... ..	20.16	
Danish Crown ... ..	19.3150		Spanish Peseta ... ..	167.93	
Dutch Florin ... ..	10.10		Swedish Crown ... ..	14.4980	
Egyptian Piastre ... ..	121½		Swiss Franc ... ..	12.11	
" " (Suez)*	97½		Turkish Pound... ..	25.25	
French Franc ... ..	13.7415		Yugoslav Dinar... ..	3500	
German Deutschmark ... ..	11.2165		Australian Pound ... ..	1.25	
Greek Drachma ... ..	83½		Hong Kong Dollar... ..	1s. 2½d. per Dollar	
Hungarian Florins ... ..	32.81		Indian Rupee ... ..	1s. 6d. per Rupee	
			Pakistan Rupee ... ..	1s. 6d. per Rupee	

\* jgħodd biss għad-drittijiet dwar ix-"shipping" tas-Suez Canal.

\* applies to Suez Canal Shipping dues only.

JOS. FARRUGIA,

Accountant General u Direttur tal-Kuntratti.  
Accountant General and Director of Contract

**Comparative Return of Revenue**  
for the period 1st April, 1965 to 30th September, 1965

Heads of Revenue	Actual Revenue	Revenue for same period of preceding year	Increase	Decrease
	£	£	£	£
Customs & Excise ... ..	3,225,963	3,125,183	100,780	—
Harbour and Quarantine Dues ...	5,705	5,580	125	—
Licences, Taxes, etc. ... ..	238,304	205,389	32,915	—
Income Tax ... ..	605,173	691,137	—	85,964
Succession and Donation duties ...	155,535	164,508	—	8,973
Fees of Court ... ..	6,281	7,026	—	745
Fees of Office and Reimbursements	227,664	166,166	61,498	—
Posts ... ..	174,352	153,366	20,986	—
Telephones ... ..	132,188	120,550	11,638	—
Water ... ..	90,941	80,260	10,681	—
Rents ... ..	109,503	100,423	9,080	—
Interest ... ..	32,973	15,322	14,651	—
Widows and Orphans Pension Scheme	23,360	21,960	1,400	—
Lotteries ... ..	111,433	123,043	—	11,610
Note Security Fund ... ..	—	672	—	672
Miscellaneous Receipts ... ..	85,678	41,309	44,369	—
Land Sales ... ..	1,273	249	1,024	—
Civil Aviation ... ..	104,171	70,655	33,516	—
Civil Defence ... ..	—	3	—	3
<b>Total Ordinary Revenue ...</b>	<b>5,330,497</b>	<b>5,095,801</b>	<b>342,663</b>	<b>107,967</b>
Contribution by H.M.'s Government in U.K. towards Technical Education	—	—	—	—
Contribution by H.M.'s Government in U.K. towards Ordinary Services	—	—	—	—
<b>Total ... ..</b>	<b>5,330,497</b>	<b>5,095,801</b>	<b>342,663</b>	<b>107,967</b>
Colonial Development and Welfare Schemes ... ..	—	466,446	—	466,446
U.K. Grants ... ..	703,602	—	703,602	—
U.K. Loans ... ..	3,989	—	3,989	—
Local Loans ... ..	21,579	—	21,579	—
Emigration Services ... ..	131,800	—	131,800	—
<b>Total Capital Revenue ...</b>	<b>860,970</b>	<b>466,446</b>	<b>860,970</b>	<b>466,446</b>
<b>Total Revenue ... ..</b>	<b>6,191,467</b>	<b>5,562,247</b>	<b>1,203,633</b>	<b>574,413</b>
<b>Net Increase ... ..</b>	<b>...</b>	<b>...</b>	<b>629,220</b>	<b>...</b>

The Treasury.  
12th October, 1965.

JOS. FARRUGIA,  
Accountant General

**Comparative Return of Expenditure  
for the period 1st April, 1965 to 30th September, 1965**

Votes of Expenditure	Actual Expenditure	Expenditure for same period of preceding year	Increase	Decrease
	£	£	£	£
<b>ORDINARY EXPENDITURE</b>				
Governor-General ... ..	15,806	14,567	1,237	—
Use of Representatives ... ..	24,112	22,175	1,937	—
Office of the Prime Minister ... ..	23,714	30,221	—	1,507
Police ... ..	377,882	360,143	17,739	—
Civil Aviation ... ..	115,837	128,465	—	12,618
Civil Defence ... ..	26,812	24,851	1,961	—
Commissioner for Gozo ... ..	5,501	3,903	1,598	—
Information ... ..	44,937	42,095	2,842	—
Commonwealth & Foreign Affairs ... ..	43,575	—	43,575	—
Representation at the U. S. O. ... ..	8,387	—	8,387	—
High Commissioner, London... ..	7,539 (a)	7,174	365	—
High Commissioner, Australia ... ..	11,001 (a)	9,781	1,220	—
Economic Planning and Finance ... ..	12,313	11,482	831	—
Statistics ... ..	28,886	50,030	—	21,344
Treasury ... ..	46,986	42,821	4,165	—
Miscellaneous Services ... ..	102,729	82,258	20,471	—
Pensions ... ..	430,876	381,342	59,534	—
Public Debt & Property Charges ... ..	219,113	194,899	24,214	—
Island Revenue ... ..	64,623	66,957	—	2,134
Audit ... ..	19,499	17,604	1,895	—
Trade and Industry ... ..	110,434	44,342	66,092	—
Subsidies ... ..	251,491	228,373	23,118	—
Customs and Port ... ..	290,476	211,658	78,818	—
Education ... ..	1,084,103	965,002	123,101	—
Public Libraries... ..	6,825	6,120	705	—
Museum ... ..	10,901	9,817	1,084	—
Posts & Telephones ... ..	247,582	225,123	22,459	—
Agriculture ... ..	142,908	125,335	17,573	—
Water Works ... ..	240,611	210,419	30,192	—
Lighting Streets & Roads ... ..	29,074 (b)	23,496	5,578	—
Legal Departments ... ..	28,880	27,541	1,339	—
Judicial ... ..	51,339	47,239	4,100	—
Lands ... ..	17,505	14,002	3,503	—
Prisons ... ..	14,071	13,804	267	—
Public Works ... ..	118,859	108,710	10,149	—
Public Works Ann Recurrent ... ..	351,120	320,147	30,973	—
Emigration, Labour & Social Welfare ... ..	993,742	913,648	85,094	—
Medical and Health ... ..	960,545	900,053	60,492	—
<b>Total Ordinary Expenditure ... ..</b>	<b>6,594,564</b>	<b>5,884,575</b>	<b>717,592</b>	<b>87,603</b>
<b>CAPITAL EXPENDITURE</b>				
Telephones ... ..	67,488	7,094	60,394	—
Roads ... ..	309,531	139,054	170,477	—
Water ... ..	69,449	54,027	15,422	—
Port Development ... ..	4,768	8,202	—	3,434
Electricity ... ..	68,310	3,776	64,534	—
Industrial Development ... ..	145,423	588,440	—	442,917
Tourism ... ..	67,460	105,061	—	37,601
Agriculture and Fisheries ... ..	79,960	7,035	72,925	—
Milk Marketing Undertaking ... ..	2,731	—	2,731	—
Technical Education ... ..	104,093	107,188	—	3,095
Education ... ..	45,899	66,458	—	20,559
Antiquities ... ..	9,248	7,977	1,271	—
Health ... ..	35,246	23,961	11,285	—
Housing ... ..	63,337	23,989	39,348	—
Sewers ... ..	73,352	54,557	18,795	—
Public Buildings & Sundry Other Works and Services ... ..	307,029	213,280	93,749	—
<b>Total Capital Expenditure... ..</b>	<b>1,453,524</b>	<b>1,409,499</b>	<b>55,531</b>	<b>507,506</b>
<b>Total Expenditure ... ..</b>	<b>8,048,088</b>	<b>7,294,074</b>	<b>1,299,123</b>	<b>545,109</b>
<b>Net Increase ... ..</b>	<b>...</b>	<b>...</b>	<b>754,014</b>	<b>...</b>

(a) Expenditure accounted for under the relative votes in arrear, being charged in the first instance to "Imprest" Account.

(b) Accounted for quarterly.

The Treasury.

12th October, 1965.

JOS. FARRUGIA,  
Accountant General.

## OFFERTI

## UFFICCJU TAT-TEZOR

Jistghu jimbagħtu offerti magħluqin sal-10 a.m. tat-TNEJN, id-29 ta' Novembru, 1965, għal:—

Avviż Nru. 330. Provvista ta' biljetti tal-karrozzi mis-16 ta' Marzu, 1966 sal-15 ta' Marzu, 1967.

Avviż Nru. 331. Provvista ta' għalf matul Jannar/Marzu, 1966.

Avviż Nru. 332. Provvista ta' uniformijiet tax-xitwa għall-impjegati tad-Dwana.

Jistghu jimbagħtu offerti magħluqin sal-10 a.m. tal-ERBGHA, l-1 ta' Diċembru, 1965, għal:—

Avviż Nru. 315. Provvista ta' qwieleb tal-plastik għall-gbejniet.

Avviż Nru. 316. Provvista ta' vitamini B.P. & B.P.C.

Avviż Nru. 341. Bini ta' *football pitch* fil-C.A.S.T.

Jistghu jimbagħtu offerti magħluqin sal-10 a.m. tat-TNEJN, is-6 ta' Diċembru, 1965, għal:—

Avviż Nru. 314. Provvista ta' saqaf għall-estensjoni tal-*Phoenix Textile Factory*, il-Mosta. (Jithallas dritt ta' 2s. 6d. għal kull sett ta' dokumenti ta' l-offerta — minbarra l-pjanti li hemm imsemmija fil-klawsoli 7 & 8 ta' l-ispeċifikazzjoni).

Avviż Nru. 336. Provvista ta' qomos tal-khaki sat-30 ta' Settembru, 1966.

Avviż Nru. 337. Provvista ta' uniformijiet tas-sajf għall-pulizja sat-30 ta' Settembru, 1966.

Avviż Nru. 343. Xiri ta' *Bills* tat-Tezor tal-Gvern ta' Malta.

Jistghu jimbagħtu offerti magħluqin sal-10 a.m. tat-TNEJN, it-13 ta' Diċembru, 1965, għal:—

Avviż Nru. 344. Provvista ta' qliezet tal-*khaki drill*.

Avviż Nru. 349. Provvista ta' trab tal-halib.

\* Avviż Nru. 358. Qtugh ta' trinek għad-drenagg f'*Haż-Zabbar*.

\* Avviż Nru. 359. Qtugh ta' trinek għad-drenagg f'*Rahal Gdid*.

## TENDERS

## THE TREASURY

Sealed tenders will be received up to 10 a.m. on MONDAY, November 29, 1965, for:—

Advt. No. 330. Supply of bus tickets from March 16, 1966 to March 15, 1967.

Advt. No. 331. Supply of fodder during January/March, 1966.

Advt. No. 332. Supply of winter uniforms to Customs Personnel.

Sealed tenders will be received up to 10 a.m. on WEDNESDAY, December 1, 1965, for:—

Advt. No. 315. Supply of plastic cheese baskets.

Advt. No. 316. Supply of vitamins B.P. & B.P.C.

Advt. No. 341. Construction of a football pitch at the C.A.S.T.

Sealed tenders will be received up to 10 a.m. on MONDAY, December 6, 1965, for:—

Advt. No. 314. Supply of roof structure for the extension of the Phoenix Textile Factory, Mosta. (A fee of 2s. 6d. will be charged for each set of tender documents — exclusive of the drawings referred to in clauses 7 & 8 of the specification).

Advt. No. 336. Supply of khaki shirts up to September 30, 1966.

Advt. No. 337. Supply of summer uniforms to Police personnel up to September 30, 1966.

Advt. No. 343. Purchase of Malta Government Treasury Bills.

Sealed tenders will be received up to 10 a.m. on MONDAY, December 13, 1965, for:—

Advt. No. 344. Supply of khaki drill trousers.

Advt. No. 349. Supply of milk powder.

\* Advt. No. 358. Cutting of trenches for sewers at *Zabbar*.

\* Advt. No. 359. Cutting of trenches for sewers at *Paola*.

**Jistghu jinbaghtu offeriti maghluqin sal-10 a.m. tal-ERBGHA, il-15 ta' Diċembru, 1965, għal:—**  
Avviż Nru. 327. Provvista ta' katusi u *junctions* tal-fuħħar ivverniċjat.

Avviż Nru. 333. Provvista ta' materjal għall-insulazzjoni.

Avviż Nru. 334. Provvista ta' xibka ta' l-azzar.

Avviż Nru. 335. Provvista ta' *non-proprietary antibiotics*.

**Jistghu jinbaghtu offeriti maghluqin sal-10 a.m. ta' TNEEN, il-20 ta' Diċembru, 1965, għal:—**

Avviż Nru. 345. Provvista ta' ġebel tal-franka (Distrett tal-Punent) mis-16 ta' Marzu, 1966 sal-15 ta' Marzu, 1967.

Avviż Nru. 346. Provvista ta' żrar tal-qawwi eċċ. (Distrett tal-Punent) mis-16 ta' Marzu, 1966 sal-15 ta' Marzu, 1967.

Avviż Nru. 347. Provvisti (Għawdex) mis-16 ta' Marzu, 1966 sal-15 ta' Marzu, 1967.

\* Avviż Nru. 363. Provvista ta' skrivaniji tubulari għall-istudenti.

\* Avviż Nru. 364. Provvista ta' għamara għal *workshop* ta' l-inginerija mekkanika.

\* Avviż Nru. 365. Provvista ta' trak-kijiet.

**Jistghu jinbaghtu offeriti maghluqin sal-10 a.m. tal-ERBGHA, il-22 ta' Diċembru, 1965, għal:—**

Avviż Nru. 338. Provvista ta' diżinfettanti.

Avviż Nru. 350. Installazzjoni ta' l-elettriku fil-Biċċerija l-Marsa (Jithallas dritt ta' 10/- għal kull kopja tad-dokumenti ta' l-offerta).

Avviż Nru. 351. Provvista ta' ħobs u għaġin (għawdex) mis-16 ta' Marzu, 1966 sal-15 ta' Marzu, 1967.

Avviż Nru. 352. Provvista ta' ġebel tal-franka (Distrett tal-Lvant) mis-16 ta' Marzu, 1966 sal-15 ta' Marzu, 1967.

Avviż Nru. 353. Provvista ta' żrar tal-qawwi eċċ. (Distrett tal-Lvant) mis-16 ta' Marzu, 1966 sal-15 ta' Marzu, 1967.

Avviż Nru. 354. Provvista ta' *luncheon meat* tal-porku (Malta) mis-16 ta' Marzu, 1966 sal-15 ta' Marzu, 1967.

Avviż Nru. 355. Provvista ta' laħam tal-friża (Malta) mis-16 ta' Marzu, 1966 sal-15 ta' Marzu, 1967.

**Sealed tenders will be received up to 10 a.m. on WEDNESDAY, December 15, 1965, for:—**

Advt. No. 327. Supply of glazed stoneware pipes and junctions.

Advt. No. 333. Supply of insulating material.

Advt. No. 334. Supply of steel wire mesh.

Advt. No. 335. Supply of non-proprietary antibiotics.

**Sealed tenders will be received up to 10 a.m. on MONDAY, December 20, 1965, for:—**

Advt. No. 345. Supply of franka stone (West District) from March 16, 1966 to March 15, 1967.

Advt. No. 346. Supply of hard stone spalls etc. (West District) from March 16, 1966 to March 15, 1967.

Advt. No. 347. Provisions (Gozo) from March 16, 1966 to March 15, 1967.

\* Advt. No. 363. Supply of students' tubular desks.

\* Advt. No. 364. Supply of furniture for mechanical engineering workshop.

\* Advt. No. 365. Supply of trucks.

**Sealed tenders will be received up to 10 a.m. on WEDNESDAY, December 22, 1965, for:—**

Advt. No. 338. Supply of disinfectants.

Advt. No. 350. Electrical installation at the Civil Abattoir Marsa. (A fee of 10/- will be charged for each copy of the tender documents).

Advt. No. 351. Supply of bread and paste (Gozo) from March 16, 1966 to March 15, 1967.

Advt. No. 352. Supply of franka stone (East District) from March 16, 1966 to March 15, 1967.

Advt. No. 353. Supply of hard stone spalls etc. (East District) from March 16, 1966 to March 15, 1967.

Advt. No. 354. Supply of pork luncheon meat (Malta) from March 16, 1966 to March 15, 1967.

Advt. No. 355. Supply of frozen meat (Malta) from March 16, 1966 to March 15, 1967.

Jistghu jinbaghtu offerti maghluqin sal-10 a.m. tat-TNEJN, is-27 ta' Dicembru, 1965, ghal:—

- \* Avviz Nru. 356. Provvista ta' zrar tat-torba (distrett ta' Ghawdex) mis-16 ta' Marzu, 1966, sal-15 ta' Marzu, 1967.
- \* Avviz Nru. 357. Provvista ta' gebbla tal-franka (distrett ta' Ghawdex) mis-16 ta' Marzu, 1966, sal-15 ta' Marzu, 1967.
- \* Avviz Nru. 360. Provvista ta' hatab maqsum (Ghawdex) mis-16 ta' Marzu, 1966, sal-15 ta' Marzu, 1967.
- \* Avviz Nru. 361. Provvista ta' hut (Ghawdex) mis-16 ta' Marzu, 1966, sal-15 ta' Marzu, 1967.
- \* Avviz Nru. 362. Provvista ta' materjali tal-hasil (Malta) mis-16 ta' Marzu, 1966, sal-15 ta' Marzu, 1967.

Jistghu jinbaghtu offerti maghluqin sal-10 a.m. ta' l-ERBGHA, id-29 ta' Dicembru, 1965, ghal:—

Avviz Nru. 342. Provvista ta' *penetration bitumen*.

Avviz Nru. 348. Provvista ta' *heavy duty track mounted tractor shovel*.

(\* Avvizi li qeghdin jidhru l-ewwel darba.

L-offerti ghandhom isiru biss fuq il-formola preskritta li, flimkien mal-kondizzjonijiet u dokumenti oħra rilevanti, jistghu jigu akkwistati mill-Ufficcju tat-Teżor, Il-Palazz, Il-Belt Valletta, f'kull ġurnata tax-xogħol bejn it-8.30 ta' fil-ghodu u nofs in-nhar.

Is-26 ta' Novembru, 1965.

JOS. FARRUGIA,  
*Accountant General*  
u *Direttur tal-Kuntratti*.

## UFFICCJU TA' L-ART

Jistghu jinbaghtu offerti maghluqa f'kull ġurnata u jigu miftuha kull nhar ta' Ħamis 8-10 a.m., għall-kiri tal-postijiet li jidhru hawn taht.

Posti Nri. 4 u 8 sa 16, is-Suq ta' Bormla.

Posti Nri. 3, 5, 6, 7, 8, 10, 11, 13 u 18 u mħażen Nri. 1 u 2, Suq tal-Ħamrun.

Imwejjed tal-hut Nri. 1 sa 5, Is-Suq tal-Ħut, il-Birgu.

Ħanut 7, Blokk XIII, Area tal-Knisja ta' San Pawl, Bormla.

Sealed tenders will be received up to 10 a.m. on MONDAY, December 27, 1965, for:—

- \* Advt. No. 356. Supply of torba spalls (Gozo district) from March 16, 1966, to March 15, 1967.
- \* Advt. No. 357. Supply of franka stone (Gozo district) from March 16, 1966, to March 15, 1967.
- \* Advt. No. 360. Supply of split firewood (Gozo) from March 16, 1966, to March 15, 1967.
- \* Advt. No. 361. Supply of fish (Gozo) from March 16, 1966, to March 15, 1967.
- \* Advt. No. 362. Supply of laundry materials (Malta) from March 16, 1966, to March 15, 1967.

Sealed tenders will be received up to 10 a.m. on WEDNESDAY, December 29, 1965, for:—

Advt. No. 342 Supply of penetration bitumen.

Advt. No. 348. Supply of a heavy duty track mounted tractor shovel.

(\* Advertisements appearing for the first time

Tenders should be made only on the prescribed form which, together with the relevant conditions and other documents, are obtainable on application at the Treasury, The Palace, Valletta, on any working day between 8.30 a.m. and noon.

26th November, 1965.

JOS. FARRUGIA,  
*Accountant General*  
and *Director of Contracts*

## LAND OFFICE

Sealed tenders for the lease of the following tenements will be received on any day and opened every Thursday at 10 a.m.

Stalls Nos. 4 and 8 to 16, Cospicua Market.

Stalls Nos. 3, 5, 6, 7, 8, 10, 11, 13 and 18 and Stores Nos. 1 and 2, Ħamrun Market.

Fish tables Nos. 1 to 5, Fish market, Vittoriosa.

Shop 7, Block XIII, St Paul's Church Area, Cospicua.

Ortijiet taż-Zebbuġ (żewġ irqajja) f'Polverista Gate, Bormla.

Olive groves (two plots) at Polverista Gate, Cospicua.

Ort taż-Zebbuġ fi Triq l-Imġarr, Ghajnsielem, Ghawdex.

Olive Grove at Mġarr Road, Ghajnsielem Gozo.

Olive Grove "Ta' Brieghen", l/o Xewkija, Gozo.

Ort taż-Zebbuġ "ta' Brieghen" limiti tax-Xewkija, Ghawdex.

Jistgħu jinbagħtu offerti magħluqin sal-10 a.m. tal-HAMIS, it-2 ta' Diċembru, 1965, għal:—

Sealed tenders will be received up to 10 a.m. on THURSDAY, 2nd December, 1965, for:—

Avviż Nru. 185. Ċens għal 150 sena ta' sitt siti għall-bini fi Triq il-Belt Valletta, Hal Kirkop.

Advt. No. 185. Lease for 150 years of six building sites at Valletta Road, Kirkop.

Avviż Nru. 189. Kiri tal-fond 30, Triq Nelson, Bormla (mhux biex jintuża għal abitazzjoni).

Advt. No. 189. Lease of premises 30, Nelson Street, Cospicua (not to be used for habitation).

Jistgħu jinbagħtu offerti magħluqin sal-10 a.m. tal-HAMIS, id-9 ta' Diċembru, 1965, għal:—

Sealed tenders will be received up to 10 a.m. on THURSDAY, 9th December, 1965, for:—

Avviż Nru. 190. Kiri tal-ħanut 2, Blokk XIV, Pjazza Gavino Gulia, Bormla.

Advt. No. 190. Lease of shop 2, Block XIV, Gavino Gulia Square, Cospicua.

Avviż Nru. 191. Kiri tal-ħanut 22, Blokk II, Triq iż-Żewġ Mini, l-Isla.

Advt. No. 191. Lease of shop 22, Block II, Two Gates Street, Senglea.

Avviż Nru. 192. Kiri tal-kiosk ħdejn il-Pont ta' Manoel Island, il-Gżira.

Advt. No. 192. Lease of the kiosk near Manoel Island Bridge, Gżira.

Avviż Nru. 193. Kiri tal-posta I, ix-Xatt tal-Barriera, Il-Belt Valletta.

Advt. No. 193. Lease of stall I, Barrier Wharf, Valletta.

Jistgħu jinbagħtu offerti magħluqin sal-10 a.m. tal-HAMIS, is-16 ta' Diċembru, 1965 għal:—

Sealed tenders will be received up to 10 a.m. on THURSDAY, 16th December, 1965, for:—

Avviż Nru. 194. Kiri ta' boathouse 3, Buġibba, San Pawl il-Baħar.

Advt. No. 194. Lease of boathouse 3, Buġibba, St Paul's Bay.

L-offerti jridu jsiru biss fuq il-ior-mola preskritta, li flimkien mal-kondizzjonijiet li għandhom x'jaqsmu u dokumenti oħra, jistgħu jiġu akkwistati jekk wieħed japplika għalihom fl-Uffiċċju ta' l-Art, 29, Triq Nofs in-Nhar, Il-Belt Valletta, f'kull ġurnata tax-xogħol bejn it-8.30 a.m. u nofs in-nhar.

Tenders should be made only on the prescribed form which, together with the relevant conditions and other documents, are obtainable on application at the Land Office, 29, South Street, Valletta, on any working day between 8.30 a.m. and noon.

Is-26 ta' Novembru, 1965.

26th November, 1965.

E. MIZZI  
Kummissarju ta' l-Art

E. MIZZI  
Commissioner of Land.

**BOARD TA' L-ELETTRIKU TA'  
MALTA**

**Sal-11 a.m. ta' nhar it-Tlieta, it-30 ta' Novembru, 1965, jiġu milqughin offerti magħluqin għal:—**

Avviż Nru. 73/65. Provvista ta' lampi bil-filament tat-Tungsten.

Avviż Nru. 74/65. Provvista ta' Arbli Tubulari ta' l-Azzar tat-Trasmisjoni.

Avviż Nru. 77/65. Provvista ta' *Iron Clad House Service Cut Outs*.

Avviż Nru. 81/65. Thaffir għall-*cables* u tqegħid ta' *cables* fil-Gżira/l-Imsieraħ.

**Sal-11 a.m. ta' nhar it-Tlieta, is-7 ta' Diċembru, 1965, jiġu milqughin offerti magħluqin għal:—**

Avviż Nru. 78/65. Provvista ta' *Tubes* ta' l-Azzar Artab.

**Sal-11 a.m. ta' nhar it-Tlieta, l-14 ta' Diċembru, 1965, jiġu milqughin offerti magħluqin għal:—**

\* Avviż Nru. 82/65. Xiri u tneħħija ta' mhażen qodma.

Irid jiġihallas dritt ta' 1/- għal kull offerta.

**Sal-11 a.m. ta' nhar it-Tlieta, il-21 ta' Diċembru, 1965, jiġu milqughin offerti magħluqin għal:—**

Avviż Nru. 80/65. Provvista ta' Meters ta' l-Elettriku, *single phase*, 40 amperes.

(\*) Offerta li qiegħda tidher għall-ewwel darba

Il-formoli ta' l-offerti u kull informazzjoni oħra jistgħu jiġu akkwistati mill-Uffiċċju tal-Board ta' l-Elettriku ta' Malta, Triq Nazzjonali, il-Blata l-Bajda, f'kull ġurnata tax-xogħol bejn it-8.30 a.m. u nofs in-nhar.

Is-26 ta' Novembru, 1965.

W. COTSWORTH,  
General Manager.

**MALTA ELECTRICITY BOARD**

**Sealed tenders will be received up to 11 a.m. on Tuesday, 30th November, 1965, for:—**

Advt. No. 73/65. Supply of Tungsten filament lamps.

Advt. No. 74/65. Supply of tubular Steel Transmission Poles.

Advt. No. 77/65. Supply of Iron Clad House Service Cut Outs.

Advt. No. 81/65. Cable trenching and laying of cables at Gżira/Msieraħ.

**Sealed tenders will be received up to 11 a.m. on Tuesday, 7th December, 1965, for:—**

Advt. No. 78/65. Supply of Mild Steel Tubes.

**Sealed tender will be received up to 11 a.m. on Tuesday, 14th December, 1965, for:—**

\* Advt. No. 82/65. Purchase and removal of obsolete stores.

A fee of 1/- will be charged for each tender.

**Sealed tenders will be received up to 11 a.m. on Tuesday, 21st December, 1965, for:—**

Advt. No. 80/65. Supply of Electricity Meters, *single phase*, 40 amperes.

(\*) Tender appearing for the first time.

Forms of tenders and any further information may be obtained from the Office of the Malta Electricity Board, National Road, Blata l-Bajda, on any working day between the hours of 8.30 a.m. and noon.

26th November, 1965.

W. COTSWORTH,  
General Manager.

DIPARTIMENT TAX-XOGHLIJET  
PUBBLIČI

B'riferenza għall-Avviż Nru. 226 tax-Xoghlijiet Pubbliċi ippublikat fil-Gazzetta tal-Gvern bid-data tad-19 ta' Novembru, 1965, ngharrfu għall-informazzjoni ta' kulhadd illi partita 2 ta' l-Iskeda tal-Kwantitajiet għandha tinqara 115 jardi kubiċi minflok 1165 jardi kubiċi.

Is-26 ta' Novembru, 1965.

S. MANGION,  
*Direttur tax-Xoghlijiet Pubbliċi*

\* \* \*

Sal-11 a.m. ta' nhar il-Gimgha, 1-10 ta' Diċembru, 1965 jiġu milqughin offerti magħluqin għal:—

Avviż Nru. 233. Bini ta' hitan f'St. Andrew's.

Avviż Nru. 234. Xoghlijiet ta' konkret fl-Iskola speċjali ta' Misraħ il-Barrieri.

Avviż Nru. 235. Titjib fil-Baċil ta' Zammit il-Marsa.

Avviż Nru. 236. Hatt ta' mithna fiż-Żejtun.

Il-formoli ta' l-offerta u kull informazzjoni oħra jistgħu jiġu akkwistati mill-Uffiċċju tax-Xoghlijiet Pubbliċi, 77, Triq Britannja, il-Belt Valletta, f'kull gurnata tax-xogħol matul il-hinijiet ta' l-uffiċċju.

Is-26 ta' Novembru, 1965.

S. MANGION,  
*Direttur tax-Xoghlijiet Pubbliċi*

IMPRIŻA GĦALL-BEJĠH  
TAL-ĦALIB

Offerta Nru. 27/65

Sa nofs in-nhar ta' nhar it-Tlieta, 1-4 ta' Jannar, 1966, dan li hu iffirmat hawn taht, jilqa' offerti magħluqin għall-provvista ta' *Drinking Straws*.

Il-formoli ta' l-offerta u dettalji oħra jistgħu jiġu akkwistati mill-Uffiċċjal inkarigat mill-Offerti, Impriża għall-Bejġh tal-Ħalib, il-Ħamrun (Tel. C. 24471, Est. 6) f'kull gurnata tax-xogħol matul il-hinijiet normali ta' l-uffiċċju.

Is-26 ta' Novembru, 1965.

(M.M.U. 695/65)

C. MONTEBELLO,  
*Manager.*

PUBLIC WORKS DEPARTMENT

With reference to Public Works Notice No. 226, published in the Government Gazette dated 19th November, 1965, it is notified for general information that item 2 of the Bill of Quantities should read 115 cu. yds. instead of 1165 cu. yds.

26th November, 1965.

S. MANGION,  
*Director of Public Works*

\* \* \*

Sealed tenders will be received at this Office up to 11 a.m. on Friday, 10th December, 1965, for:—

Advt. No. 233. Construction of masonry walls at St. Andrews.

Advt. No. 234. Concrete works at Misraħ il-Barrieri special School.

Advt. No. 235. Improvement at Zammit Dock, Marsa.

Advt. No. 236. Demolition of a windmill at Żejtun.

Forms of tender and any further information may be obtained from the Office of Public Works, 77, Britannia Street, Valletta, on any working day during office hours.

26th November, 1965.

S. MANGION,  
*Director of Public Works*

MILK MARKETING  
UNDERTAKING

Tender No. 27/65

The undersigned will receive tenders up to noon on Tuesday 4th January, 1966 for the supply of Drinking Straws.

Forms of tender and other particulars may be obtained from the Officer i/c Tenders, M.M.U Hamrun, (Tel. C. 24471, Ext. 6) on any working day during normal office hours.

26th November, 1965.

C. MONTEBELLO,  
*Manager.*

## POLICE DEPARTMENT

Sal-11 a.m. ta' nhar il-Gimgha, l-10 ta' Dicembru, 1965, il-Kummissarju tal-Pulizija, fl-Uffiċċju Prinċipali tal-Pulizija, il-Furjana, jircievi offerti maghluqin, bil-bolli meħtieġa, għax-xiri "tale quale" ta' Ford V. 8 Chassis Cab li tinsab fl-Uffiċċju Prinċipali tal-Pulizija.

Il-formoli ta' l-offerta u dettalji oħra jistgħu jiġu akkwistati mill-Uffiċċju ta' l-Accountant, Uffiċċju Prinċipali tal-Pulizija, il-Furjana, f'kull ġurnata tax-xogħol matul il-ħinijiet normali ta' l-uffiċċju.

L-envelopes li jkun fihom l-offerta għandhom ikunu immarkati "Offerta għal Vettura".

Is-26 ta' Novembru, 1965.

V. DE GRAY,  
Kummissarju tal-Pulizija.

\* \* \*

Sal-11 a.m. tat-Tnejn, is-27 ta' Dicembru, 1965, il-Kummissarju tal-Pulizija, fl-Uffiċċju Prinċipali tal-Pulizija, il-Furjana, jircievi offerti maghluqin, bil-bolli meħtieġa għal provvista ta' 400 kutra tas-suf għad-Dipartiment tal-Pulizija.

Il-formoli ta' l-offerta u kull informazzjoni oħra dwar il-kondizzjonijiet tal-kuntratt jistgħu jiġu akkwistati mill-Uffiċċju ta' l-Accountant, Uffiċċju Prinċipali tal-Pulizija, il-Furjana, f'kull ġurnata tax-xogħol matul il-ħinijiet ta' l-uffiċċju.

L-envelopes li jkun fihom l-offerta għandhom ikunu immarkati 'Offerta għal Kutri'.

Is-26 ta' Novembru, 1965.

V. DE GRAY,  
Kummissarju tal-Pulizija.

## DIPARTIMENT TAL-PULIZIJA

Sealed tenders, duly stamped, will be received by the Commissioner of Police, Police Headquarters, Floriana, up to 11 a.m. on Friday, 10th December, 1965, for the purchase "tale quale" of one Ford V. 8 Chassis Cab lying at Police Headquarters.

Forms of tender and other particulars may be obtained from the Accountant's Office, Police Headquarters, Floriana, on any working day during normal office hours.

Envelopes containing the tender shall be marked "Tender for Vehicle".

26th November, 1965.

V. DE GRAY,  
Commissioner of Police.

\* \* \*

Sealed tenders, duly stamped, will be received by the Commissioner of Police, Police Headquarters, Floriana, up to 11 a.m. on Monday, 27th December, 1965, for the supply of 400 woolen blankets to the Police Department.

Forms of tender and any further information regarding the conditions of the contract may be obtained from the Office of the Accountant, Police Headquarters, Floriana, on any working day during office hours.

Envelopes containing the tender shall be marked "Tender for Blankets".

26th November, 1965.

V. DE GRAY,  
Commissioner of Police.

## UFFICĊJU CENTRALI TA' L-ISTATISTIKA — CENTRAL OFFICE OF STATISTICS

RAPPORT LI JURI N-NUMRU TOTALI U T-TUNNELLAĠĠ NETT TA' VAPURI LI WASLU U TELQU  
MINN MALTA MATUL IL-ĠIMGHA LI GHALQET FIT-8 TA' OTTUBRU, 1965STATEMENT SHOWING THE TOTAL NUMBER AND NET TONNAGE OF SHIPS THAT ARRIVED AT  
AND DEPARTED FROM MALTA DURING WEEK ENDING 8th OCTOBER, 1965

PAJJIŻ TAN- NAZZJONALITA COUNTRY OF NATIONALITY	WASLU ARRIVALS				TELQU DEPARTURES			
	Fuq 250 tonnollata Above 250 Tons		Ta' 250 Tonnollata u taħthom 250 Tons and under		Fuq 250 Tonnollata Above 250 Tons		Ta' 250 Tonnollata u taħthom 250 Tons and under	
	Nru. No.	Tunnellaġġ Tonnage	Nru. No.	Tunnellaġġ Tonnage	Nru. No.	Tunnellaġġ Tonnage	Nru. No.	Tunnellaġġ Tonnage
Renju Unit —								
United Kingdom ...	7	14,504	6	604	8	34,896	1	132
Malta—Malta ...	—	—	1	132	—	—	1	132
Hong Kong—Hong Kong	1	2,682	—	—	—	—	—	—
Repubblika Irlandiża— Irish Republic ...	—	—	1	36	—	—	—	—
Bulgarja—Bulgaria ...	1	777	—	—	—	—	—	—
Danimarka—Denmark ...	—	—	—	—	1	965	—	—
Germanja P.—Germany W	1	1,506	—	—	1	1,506	—	—
Greċja—Greece ...	2	4,772	—	—	3	6,844	—	—
Iżrael—Israel ...	2	5,160	—	—	2	5,160	—	—
Italja—Italy ...	8	12,873	3	303	8	12,873	5	475
Olanda—Netherlands ...	1	1,181	1	223	1	1,181	1	223
Norveġja—Norway ...	1	2,118	—	—	2	15,691	—	—
Panama—Panama ...	1	9,022	—	—	1	9,777	—	—
Svezja—Sweden ...	1	1,327	1	173	3	46,639	1	173
U.S.A.—U.S.A. ...	1	633	—	—	1	633	—	—
Jugoslavja—Yugoslavia	1	326	3	512	1	326	2	318
<b>Total ...</b>	<b>28</b>	<b>56,881</b>	<b>16</b>	<b>1,983</b>	<b>32</b>	<b>136,491</b>	<b>11</b>	<b>1,453</b>

RAPPORT LI JURI N-NUMRU U T-TUNNELLAĠĠ TA' AJRUPLANI LI WASLU U TELQU  
MINN MALTA MATUL IL-ĠIMGHA LI GHALQET FIT-8 TA' OTTUBRU, 1965STATEMENT SHOWING THE TOTAL NUMBER AND TONNAGE OF AIRCRAFT WHICH ARRIVED AT  
AND DEPARTED FROM MALTA DURING WEEK ENDING 8th OCTOBER, 1965

PAJJIŻ TAN-NAZZJONALITA COUNTRY OF NATIONALITY	WASLU ARRIVALS		TELQU DEPARTURES	
	Numru Number	Tunnellaġġ Tonnage	Numru Number	Tunnellaġġ Tonnage
Renju Unit—United Kingdom ...	31	1290.9	31	1290.9
Awstralja—Australia ...	1	115.2	1	115.2
Franza—France ...	1	47.8	1	47.8
Germanja P.—Germany W. ...	1	4.1	1	4.1
Greċja—Greece ...	1	47.8	1	47.8
Italja—Italy ...	1	47.8	1	47.8
Libja—Libya ...	1	48.8	1	48.8
Svizzera—Switzerland ...	1	2.7	1	2.7
<b>Total ...</b>	<b>38</b>	<b>1605.1</b>	<b>38</b>	<b>1605.1</b>

Is-26 ta' Novembru, 1965.  
26th November, 1965.M. ABELA,  
Statistiku Principali tal-Gvern.  
Principal Government Statistician.

## DEPARTMENT OF TRADE

Notice is hereby given that the name of the owners of trade mark No. 5087 formerly known as Percy Jones (Twinlock) Limited has been changed to Twinlock Limited.

26th November, 1965.

LOUIS SAMMUT BRIFFA,  
*Comptroller of Industrial Property*

Notice is hereby given that the name of the owners of trade mark No. 6985 formerly known as Rank-Bush Murphy Limited, has been changed to Rank Bush Murphy Limited.

26th November, 1965.

LOUIS SAMMUT BRIFFA,  
*Comptroller of Industrial Property*

Notice is hereby given that the name of the owners of trade mark No. 5040 formerly known as Macmillan Petroleum Corporation has been changed to Macmillan Ring-Free Oil Co., Inc.

26th November, 1965.

LOUIS SAMMUT BRIFFA,  
*Comptroller of Industrial Property*

## AVVIZI TAL-QORTI — COURT NOTICES

[ 421 ]

*Translation*

B'DIGRIET moghti mill-Prim'Awla tal-Qorti Civili tal-Maestà Taghha r-Regina, fit-18 ta' Ottubru, 1965, fuq rikors ta' Henry Albert Pace, nomine, gie iffissat il-jum tat-Tnejn, 13 ta' Diċembru, 1965, u l-granet tax-xogħol li jigu immedjatament wara jekk ikun hemm bżonn, mid-9 a.m. sa nofsinhar, għall-bejgħ fl-irkant (li kien gie ordnat b'digriet tad-19 ta' Novembru, 1964), li għandu jsir fil-"Villa Gwardamanga", Gwardamanga, Pietà, ta':-

Television set, Refrigerator, Gas Cooker, kwantita ta' Għamara antika, Secretaires, tal-ġewż, skrivaniġi, inkwatri tal-pittura, sniedaq antiki, affarijiet taċ-ċeramika u għamara oħra tad-dar u ta' ufficiju, maqbudin minghand Joseph Schembri.

Registru tal-Qrati Superjuri tal-Maestà Taghha r-Regina, il-lum, 18 ta' Ottubru, 1965.

U. BRUNO,  
Dep. Registratur.

BY DECREE given by Her Majesty's Civil Court, First Hall, on the 18th October, 1965 on the application of Henry Albert Pace nomine Monday, 13th December, 1965, and the working days immediately following, if necessary, from 9 a.m. to twelve noon, have been fixed for the sale by auction (ordered by a decree given on the 19th November, 1964), to be held at "Villa Gwardamanga", Gwardamanga, Pietà, of:-

A Television set, a refrigerator, a gas cooker, antique furniture, walnut secretaires, writing desks, paintings, antique coffers, ceramics and other household and office furniture,

seized from the possession of Joseph Schembri.

Registry of Her Majesty's Superior Courts, this 18th day of October, 1965.

U. Bruno,  
Dep. Registrar.

[ 445 ]

*Translation*

B'DIGRIET mogħti mill-Prim'Awla tal-Qorti Civili tal-Maestà Tagħha r-Regina, fit-18 ta' Ottubru, 1965, fuq rikors Henry Albert Pace nomine, ġie iffissat il-jum tat-Tnejn, 13 ta' Diċembru, 1965, u fil-ġranet tax-xogħol li jiġu immedjatament wara, jekk ikun hemm bżonn, mid-9 a.m. sa nofsinhar għall-bejgħ fl-irkant (li kien ġie ordnat b'digriet tad-19 ta' Novembru, 1964), li għandu jsir fil-"Villa Gwardamanġa", Gwardamanġa, Pietà, ta':-

Television Set, Refrigerator, Gas Cooker, kwantita ta' Għamara antiċa, Secretaires tal-ġewż, skrivaniji, inkwatri tal-pittura, sniedaq antiċi, affarijiet taċ-ċeramika u għamara oħra tad-dar u ta' uffičċju, maqbuda minghand Joseph Schembri.

Registru tal-Qrati Superjuri tal-Maestà Tagħha r-Regina, il-lum 18 ta' Ottubru, 1965.

**U. Bruno,**  
Dep. Registratur.

BY DECREE given by Her Majesty's Civil Court, First Hall, on the 18th October, 1965, on the application of Henry Albert Pace nomine, Monday, 13th December, 1965, and the working days immediately following, if necessary, from 9 a.m. to twelve noon, have been fixed for the sale by auction (ordered by decree given on the 19th November, 1964), to be held at "Villa Gwardamanġa", Gwardamanġa, Pietà, of:-

A Television set, a refrigerator, a gas cooker, antique furniture, walnut secretaires, writing desks, paintings, antique coffers, ceramics and other household and office furniture,

seized from the possession of Joseph Schembri.

Registry of Her Majesty's Superior Courts, this 18th day of October, 1965.

**U. BRUNO,**  
Dep. Registrar.

[ 415 ]

*Translation.*

B'DIGRIET mogħti mill-Prim'Awla tal-Qorti Civili tal-Maestà Tagħha r-Regina, fit-19 ta' Ottubru, 1965, fuq rikors ta' Charles Grech nomine, ġie ffixsat il-jum tat-Tlieta, 14 ta' Diċembru, 1965, mid-9 a.m. sa nofsinhar għall-bejgħ fl-irkant (li kien ġie ordnat b'digriet tat-23 ta' Marzu, 1965), li għandu jsir fil-post numri 42/43 Triq San Sebastian, Rabat, ta':-

Television set "Loewe Opta" 21 inch, Washing Machine "Acme" medium size, Gas Cooker "New World 42", Counter tal-abjad bil-wiċċ tal-formica, Refrigerator large size, bl-elettriku u għamara tad-dar, maqbudiu minghand Carmelo Caruana.

Registru tal-Qrati Superjuri tal-Maestà Tagħha r-Regina, il-lum, 19 ta' Ottubru, 1965.

**V. BORG GRECH,**  
Assistent Registratur.

BY DECREE given by Her Majesty's Civil Court, First Hall, on the 19th October, 1965, on the application of Charles Grech, nomine, Tuesday, 14th December, 1965, from 9 a.m. to twelve noon, has been fixed for the sale by auction (ordered by decree given on the 23rd March, 1965), to be held at premises numbers 42/43, St Sebastian Street, Rabat, of:-

A "Loewe Opta" 21" Television set, an "Acme" Washing machine, medium size, a "New World 42" Gas Cooker, a white deal Counter with formica top, an electric refrigerator, large size, and household furniture, seized from the possession of Carmelo Caruana.

Registry of Her Majesty's Superior Courts, this 19th day of October, 1965.

**V. BORG GRECH,**  
Assistent Registrar.

[ 421 ]

*Translation*

B'DIGRIET mogħti mill-Prim'Awla tal-Qorti Civili tal-Maestà Tagħha r-Regina, fid-19 ta' Ottubru, 1965, fuq rikors ta' Carmelo Grech, ġie ffixsat il-jum tal-Erbgħa, 15 ta' Diċembru, 1965, mid-9 a.m. sa nofsinhar għall-bejgħ fl-irkant (li kien ġie ordnat b'digriet tat-8 ta' Ottubru, 1965), li għandu jsir fil-flat Nru. 4, Numru 24, St. Anne Street, Floriana, ta':-

Show Case ta' l-abjad bil-mera molat, side-board ta' l-abjad bil-mera molat, mejda ta' l-ikel bil-wiċċ tal-formica u Linfa tal-ħgieg,

maqbudin minghand Marianna armla Bugeja.

Registru tal-Qrati Superjuri tal-Maestà Tagħha r-Regina, il-lum, 19 ta' Ottubru, 1965.

**V. BORG GRECH,**  
Assistent Registratur.

BY DECREE given by Her Majesty's Civil Court, First Hall, on the 19th October, 1965, on the application of Carmelo Grech, Wednesday, 15th December, 1965, from 9 a.m. to twelve noon, has been fixed for the sale by auction (ordered by decree given on the 8th October, 1965), to be held at flat No. 4, Number 24, St Anne Street, Floriana, of:-

A white deal show case with bevelled mirror, a white deal side board with bevelled mirror, a dining table with formica top and a glass chandelier, seized from the possession of Marianna Bugeja, a widow.

Registry of Her Majesty's Superior Courts, this 19th day of October, 1965.

**V. BORG GRECH,**  
Assistent Registrar.

**PUBBLIKAZZJONI ĠDIDA**

NEW PUBLICATION

Malta and the United Nations — NOW No. 3 — Price 2/-

Stampat fid-Dipartiment ta' l-Infommazzjoni.  
Printed at the Department of Information

## A.L. 65 ta' l-1965

## ORDINANZA DWAR ID-DRITTIJET (CAP. 58)

## Regolamenti ta' l-1965 dwar id-Drittijiet (Passaporti)

Bidu fis-sehħ: L-1 ta' Diċembru, 1965.

BIS-SAHHA tas-setgħat mogħtija bl-artikolu 2 ta' l-Ordinanza dwar id-Drittijiet, l-Onorevoli Ministru ta' l-Affarijiet tal-Commonwealth u l-Esteru u Ministru ta' l-Ippjanar Ekonomiku u Finanzi għamel ir-regolamenti li ġejjin:—

1 Dawn ir-regolamenti jistgħu jissejhu r-Regolamenti ta' l-1965 dwar id-Drittijiet (Passaporti) u għandhom jibdew isehħu fl-1 ta' Diċembru, 1965.

Titolu u bidu fis-sehħ.

2 Id-drittijiet speċifikati fl-Iskeda li tinsab ma' dawn ir-regolamenti għandhom jithallsu lill-ufficjal tal-passaporti relattivament għas-servizzi hemmhekk imsemmija:

Drittijiet għal hrug u tiġdid ta' passaporti.

Izda l-Ministru ta' l-Affarijiet tal-Commonwealth u l-Esteru jista' jordna li d-drittijiet dwar visa li jithallsu minn nazzjonali ta' xi pajjiż partikolari jkun daqs id-drittijiet li jintalbu mill-awtoritajiet ta' dak il-pajjiż għall-visi tagħhom fuq passaporti ta' ċittadini ta' Malta.

3. Ir-Regolamenti ta' l-1952 dwar id-Drittijiet pubblikati b'Notifikazzjoni tal-Gvern Nru. 265 ta' l-1952 kif emendati minn żmien għal żmien huma hawnhekk imħassra.

Thassir.

## SKEDA

## Regolament 2

	L-Ewwel Kolonna Servizz	It-Tieni Kolonna Drittijiet		
		£	s.	d.
1.	Għall-hrug ta' passaport jew ta' ċertifikat kollettiv sabiex iservi bhala passaport ... ..	1	10	0
2.	Għat-tiġdid ta' passaport għal kull sena jew perijodu anqas		4	0
3.	Għall-hrug ta' karta ta' l-identità għall-iskop ta' vjaġġar ...		5	0
4.	Għat-tiġdid ta' karta ta' l-identità ... ..		2	6
5.	Għall-hrug ta' Passaport ta' Emergenza jew ta' dokument għal vjaġġar mhux xort'ohra provdut minflok passaport ...		10	0
6.	Għall-ghoti ta' visa —			
	(a) Visa ordinarja ... ..	1	2	6
	(b) Transit visa ... ..		2	6

# FEES ORDINANCE (CAP. 58)

## Fees (Passports) Regulations, 1965

Date of commencement: 1st December, 1965.

IN exercise of the powers conferred by section 2 of the Fees Ordinance, the Honourable Minister of Commonwealth and Foreign Affairs and Minister of Economic Planning and Finance has made the following regulations:—

Citation and commencement.

1. These regulations may be cited as the Fees (Passports) Regulations, 1965 and shall come into force on the 1st December, 1965.

Fees for issue and renewal of passports.

2. The fees specified in the Schedule hereto shall be payable to the passport officer in respect of the services therein mentioned:

Provided that the Minister of Commonwealth and Foreign Affairs may direct that the visa fees charged to the nationals of any particular country shall be equivalent to the fees charged by the authorities of that country for their visas on passports of citizens of Malta.

Revocation.

3. The Fees Regulations, 1952 published as Government Notice 265 of 1952 as amended from time to time are hereby revoked.

### SCHEDULE

#### Regulation 2

	First Column <i>Service</i>	Second Column <i>Fees</i>		
		£	s.	d.
1.	For the issue of a passport or a collective certificate intended to serve as a passport ... ..	1	10	0
2.	For the renewal of a passport for each year or lesser period		4	0
3.	For the issue of an identity card for the purpose of travel ...		5	0
4.	For the renewal of an identity card ... ..		2	6
5.	For the issue of an Emergency Passport or any travel document not otherwise provided for in lieu of a passport ...		10	0
6.	For the granting of a visa —			
	(a) Ordinary visa ... ..	1	2	6
	(b) Transit visa ... ..		2	6

Stampat fid-Dipartiment ta' l-Infommazzjoni  
Printed at the Department of Information

[Prezz 2d.  
[Price 2d.]